burda style

6704

Jacke & Mantel
Veste & Manteau
Jacket & Coat
Chaqueta & Abrigo



leicht
facile
easy
fácil

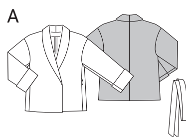
Größen Tailles Sizes Tallas

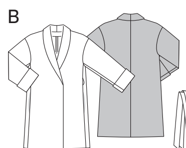
EUR 36-52
US 10-26

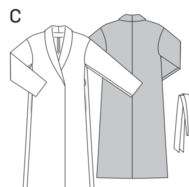












Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



3 / 2015

burda style 6704

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

JACKE & MANTEL VESTE & MANTEAU JACKET & COAT CHAQUETA & ABRIGO

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm									140 cm								
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	48	50	52	36	38	40	42	44	46	48	50	52
A	m	2,50 ►	2,50 ►	2,60 ►	2,60 ►	2,60 ►	2,80 ►	3,30 ►	3,30 ►	3,30 ►	2,25 ►	2,30 ►	2,30 ►	2,30 ►	2,35 ►	2,40 ►	2,40 ►	2,50 ►	2,50 ►
B	m	3,00 ►	3,00 ►	3,10 ►	3,30 ►	3,50 ►	3,85 ►	3,90 ►	3,95 ►	4,00 ►	2,85 ►	2,85 ►	2,90 ►	2,90 ►	2,90 ►	2,90 ►	3,10 ►	3,15 ►	3,15 ►
C	m	3,50 ►	3,50 ►	3,80 ►	4,10 ►	4,50 ►	4,50 ►	4,75 ►	4,75 ►	4,75 ►	3,45 ►	3,50 ►	3,50 ►	3,55 ►	3,55 ►	3,60 ►	3,60 ►	3,65 ►	3,65 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Wollstoffe, Jacquard, leichte Walkstoffe

Wool fabrics, jacquard, lightweight fulled fabrics

Lainage, jacquard, tissu foulé léger

wolstoffen, jacquardstoffen, lichte gewalkte stoffen

lana, jacquard, leggeri tessuti follati

Tejidos de lana, jacquard, géneros ligeros batanados

Ylletyger, jacquard, lätta valktyger

Шерстяные ткани, жаккардовые ткани, легкие валяные ткани

ABC: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
A: 90 cm x 105 cm
B: 90 cm x 125 cm
C: 90 cm x 160 cm

BC: Futterrest
Lining remnant
Chute de doublure
Restje voering
Scampolo di fodera
Retal de forro
Foderrest
Лоскут подкладочной ткани

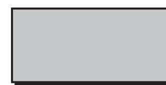
A — 118 - 156 cm

C — 132 - 170 cm

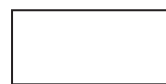
B — 124 - 162 cm

A: 65 - 69 cm
B: 94 - 98 cm
C: 128 - 132 cm

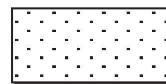
ABC



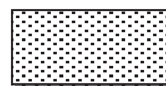
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



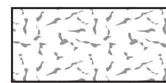
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



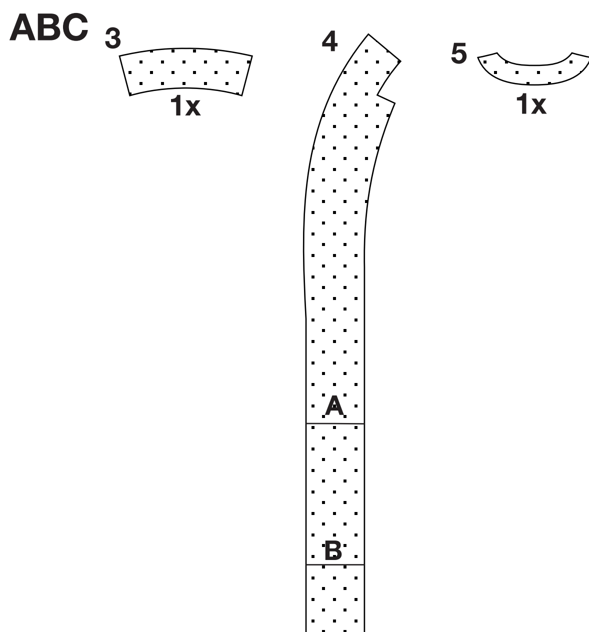
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



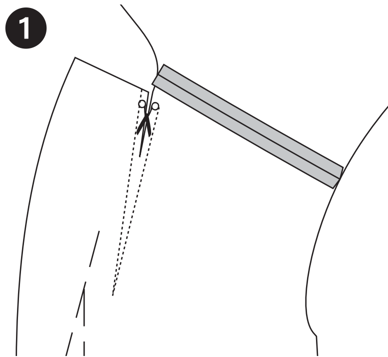
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

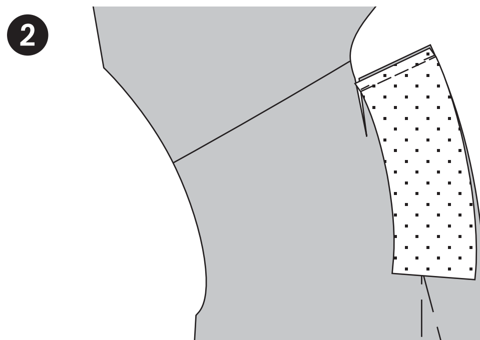
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

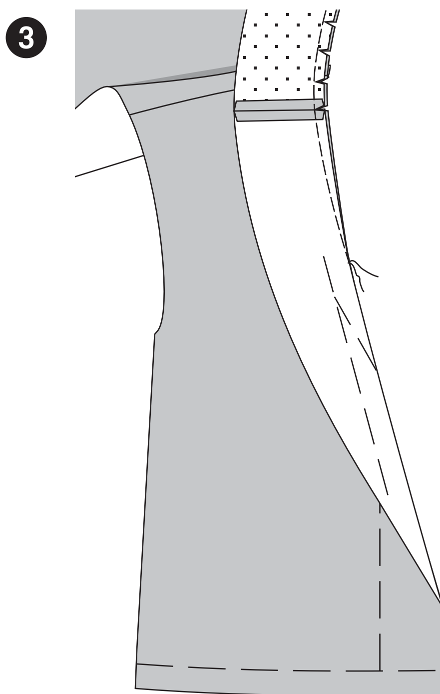
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

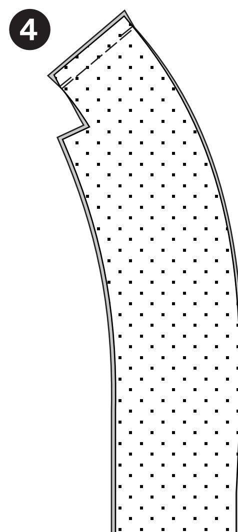


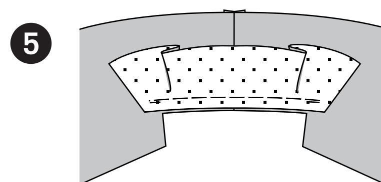
c 2x

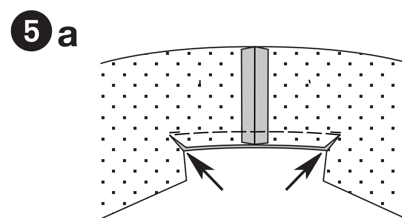


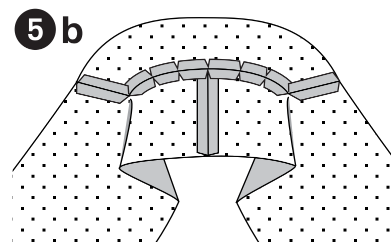


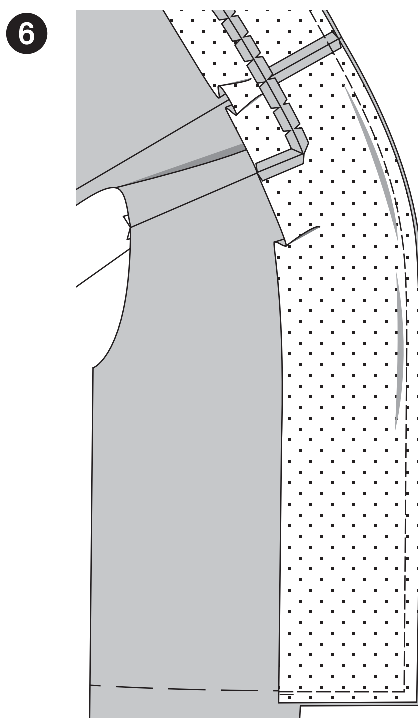


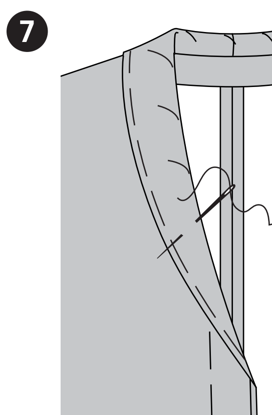


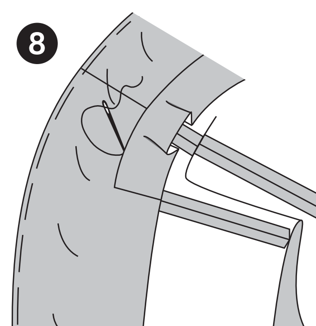




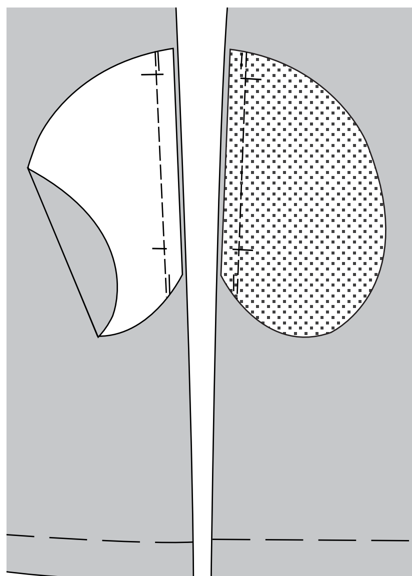




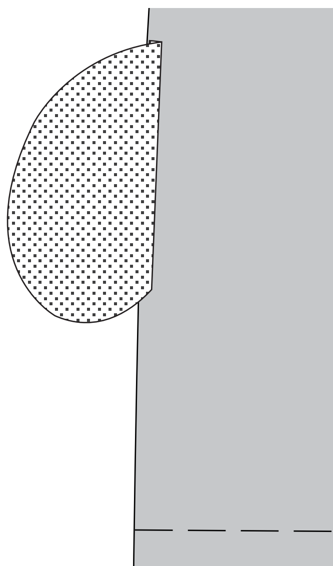




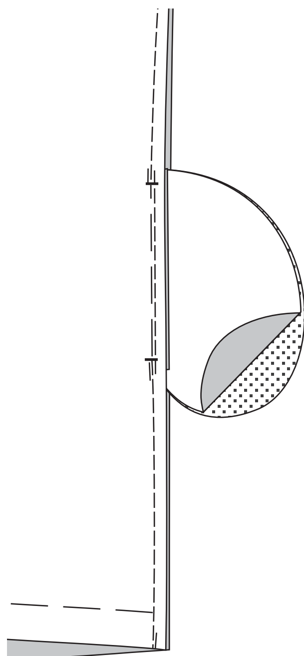
9



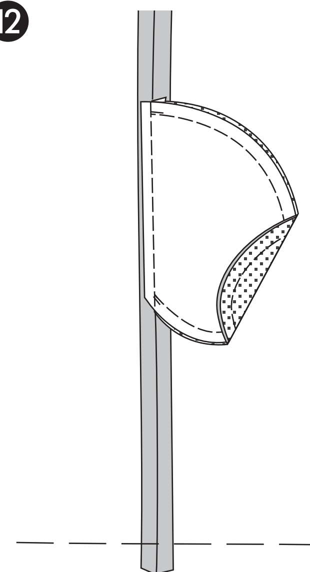
10



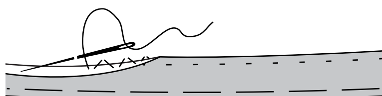
11



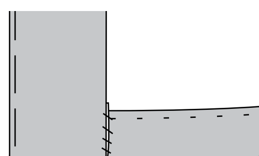
12



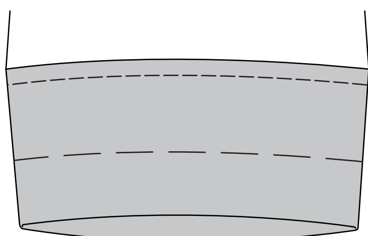
13



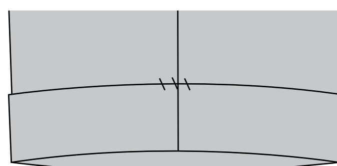
13 a



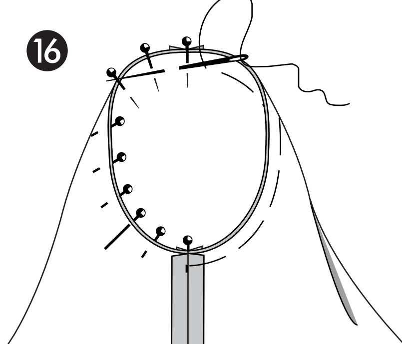
14



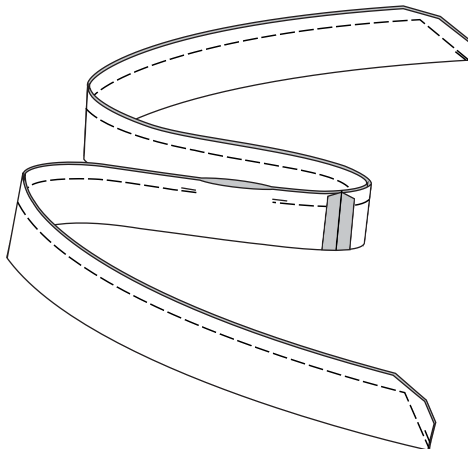
15



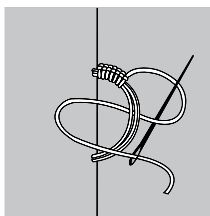
16



17



18



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Vorderteil 2x
A B C 2 Rückenteil 2x
A B C 3 Unterkragen 1x
A B C 4 Vord. Besatz 2x
A B C 5 Rückw. Besatz 1x
A B C 6 Bindegürtel 2x
A B 7 Ärmel 2x
C 8 Ärmel 2x
B C 9 Taschenbeutel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die JACKE **A** Teile 1 bis 7,
für die JACKE **B** Teile 1 bis 7 und 9,
für den MANTEL **C** Teile 1 bis 6, 8 und 9
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

BC

Futterrest
Teil 9 2mal aus Stoff und 2mal aus dem Futterrest zuschneiden.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
AB - kein Ärmelsaum (4 cm sind bereits enthalten), **ABC - 4 cm** Saum und Ärmelsaum (C), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an den inneren Besatzkanten (Teil 4 und 5).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B C 1 Front 2x
A B C 2 Back 2x
A B C 3 Undercollar 1x
A B C 4 Front Facing 2x
A B C 5 Back Facing 1x
A B C 6 Tie Belt 2x
A B 7 Sleeve 2x
C 8 Sleeve 2x
B C 9 Pocket Piece 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the JACKET view **A** pieces 1 to 7,
for the JACKET view **B** pieces 1 to 7 and 9,
for the COAT view **C** pieces 1 to 6, 8 and 9.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

BC

Lining Remnant
Cut piece 9 twice from the top fabric and twice from the lining remnant.

ABC
For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: AB - no allowance for sleeve hem since 1⅝" (4 cm) are already included, **ABC - 1⅝" (4 cm)** for hem and sleeve hem (C), **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on inside facing edges (pieces 4 and 5).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Devant 2x
A B C 2 Dos 2x
A B C 3 Dessous de col 1x
A B C 4 Parementure devant 2x
A B C 5 Parementure dos 1x
A B C 6 Ceinture à nouer 2x
A B 7 Manche 2x
C 8 Manche 2x
B C 9 Fond de poche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découper de la planche à patrons
pour la VESTE **A** les pièces 1 à 7,
pour la VESTE **B** les pièces 1 à 7 et 9,
pour le MANTEAU **C** les pièces 1 à 6, 8 et 9
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➻ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

BC

Chute de doublure
Couper la pièce 9 deux fois dans le tissu et deux fois dans la chute de doublure.

ABC

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
AB - aucun ourlet de manche (4 cm sont compris), **ABC - 4 cm** pour l'ourlet et l'ourlet de manche (C), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf aux bords intérieurs de la parementure (pièces 4 et 5).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur

Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC

JACKE / MANTEL

Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Unterkragen feststeppen / Abnäher

❶ **Abnäher** der Vorderteile laut Zeichnung in der Mitte ca. 6 cm einschneiden.

❷ Unterkragen rechts auf rechts auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 2) und steppen.
Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

❸ Unterkragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, fortlaufend die Abnäher spitz auslaufend heften. Die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Steppen.
Zugaben zurückschneiden, am Kragen einschneiden und auseinanderbügeln. Abnäher zu den vord. Kanten bügeln.

Besatz

❹ Vord. Besätze rechts auf rechts aufeinanderlegen, **rückw. Mittelnaht** steppen.
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

❺ Rückw. Besatz rechts auf rechts auf die Halsausschnittkante der vord. Besätze stecken und zwischen den Ecken feststeppen. Vord. Besätze in die Ecken bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil 5a). Schulterkanten der Besätze aufeinandersteppen (Nahtzahl 3). Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln (5b).
Besatz versäubern.

❻ Besatz rechts auf rechts auf die Vorderteile und den Unterkragen stecken, dabei die Überlänge von außen anschieben. Kanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an der unteren Kante den Saum nur bis 2 cm vor Besatzende.

❼ Besatz nach innen umheften, bügeln. Vorderteile und Unterkragen gewölbt halten. Besatz mit schrägen Spannstichen festheften.

❽ Am Rückenteil die Ansatznähte von Besatz und Unterkragen aufeinanderstecken und genau in der Naht mit Rückstichen aufeinandernähen.

A

Seitennähte (vorverlegt)
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 4) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

ABC

JACKET / COAT

Center Back Seam
Lay back pieces right sides together. Baste center seam and stitch. Neaten allowances and press open.

Shoulder Seams
Lay front pieces right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 1) and stitch. Neaten allowances and press open.

Stitch Undercollar / Darts

❶ Clip **darts** on fronts along the middle about 2⅜" (6 cm) as illustrated.

❷ Baste undercollar right sides together with fronts (seam number 2) and stitch.
Trim allowances and press open.

❸ Baste undercollar right sides together with neck edge, then go on to baste darts toward points. Match markings with shoulder seams. Stitch.
Trim allowances, clip on collar and press open. Press darts toward front edges.

Facing

❹ Lay front facings right sides together. Stitch **center back seam**.

Press seam allowances open.

❺ Pin back facing right sides together with neck edge of front facings and stitch between corners. Clip front facings in corners close to last stitch (arrow 5a). Stitch shoulder edges of facings together (seam number 3). Trim seam allowances, clip and press open (5b).

Neaten facing.

❻ Pin facing right sides together with fronts and with undercollar, pushing up extra fabric from outer edge. Baste and stitch edges together. Trim seam allowances, trimming hem at lower edge just to ¾" (2 cm) before facing end.

❼ Baste facing to inside, press. Roll fronts and undercollar. Hold facing in place with long diagonal basting stitches.

❽ Pin joining seam of facing and undercollar together in back and stitch together exactly in line of seam with back stitches by hand.

A

(Forward) Side Seams
Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number 4) and stitch. Neaten seam allowances and press open.

l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC

VESTE / MANTEAU

Couture milieu dos
Poser les dos, endroit contre endroit, ensuite bâtir et piquer la couture milieu dos. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Coutures d'épaule
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 1) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Montage du dessous de col / pinces

❶ Fendre la **pince** sur chaque devant selon le croquis au milieu sur env. 6 cm.

❷ Bâtir le dessous de col, endroit contre endroit, sur les devants (chiffre-repère 2) et piquer.
Réduire les surplus et les écarter au fer.

❸ Bâtir le dessous de col, endroit contre endroit, sur l'encolure, à la suite bâtir les pinces en les effilant. Poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Piquer.
Réduire les surplus, les cranter sur le col et les écarter au fer. Coucher les pinces vers les bords devant, repasser.

Parementure

❹ Superposer les parementures devant, endroit contre endroit, piquer la **couture milieu dos**.
Écarter les surplus de couture au fer.

❺ Épingler la parementure dos, endroit contre endroit, sur le bord d'encolure des parementures devant et la piquer entre les angles. Cranter les parementures devant dans les angles au ras du dernier point (flèche 5a). Assembler les bords d'épaule des parementures (chiffre-repère 3). Réduire les surplus de couture, les cranter et les écarter au fer (5b).
Surfiler la parementure.

❻ Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur les devants et le dessous de col, en résorbant l'excès de longueur par l'extérieur. Bâtir et piquer les bords ensemble. Réduire les surplus de couture, sur le bord inférieur réduire l'ourlet jusqu'à 2 cm de l'extrémité de la parementure.

❼ Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Galber les devants et le dessous de col. Bâtir la parementure au point lancé oblique.

❽ Sur le dos, épingler les coutures de montage de la parementure et du dessus de col ensemble, les assembler exactement dans la couture au point arrière.

A

Coutures latérales (décalées vers l'avant)
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 4) et piquer. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

DEUTSCH

BC

Seitennähte (vorverlegt) / Nahttaschen

❾ Futter-Taschenbeutel auf die Vorderteile, Stoff-Taschenbeutel auf das Rückenteil heften, Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern.

❿ Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.

⓫ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 4). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen nicht zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

⓬ Taschenbeutel in das Vorderteil bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern.

ABC

Saum

⓭ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Besätze auf den Saum nähen (13a).

Ärmel
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl **AB** 5, **C** 6). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

AB

Ärmelaufschlag

⓮ Untere Ärmelkante versäubern, an der AUFSCHLAG-UMBRUCHLINIE nach innen umheften, bügeln und feststeppen.

⓯ Untere Ärmelkante an der SAUM-UMBRUCHLINIE nach außen wenden. Aufschlag, die Anstoßlinie treffend, festheften, bügeln. Aufschlag an der Ärmelnaht mit einigen Stichen von Hand annähen.

C

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 13 annähen.

ABC

Ärmel einsetzen

⓰ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➼ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Bindegürtel
Gürtelteile rechts auf rechts legen, **Mittelnaht** steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

⓱ Bindegürtel der Länge nach zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Kanten aufeinanderheften und -steppen, dabei eine Öffnung zum Wenden lassen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg ab-

ENGLISH

BC

(Forward) Side Seams / Pockets in Seams

❾ Baste pocket lining pieces to fronts and baste fabric pocket pieces to back, matching markings. Stitch. Secure ends of stitching.

❿ Press pocket pieces over joining seams.

⓫ Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number 4). Stitch, not stitching across pocket openings between markings but leave pocket openings basted. Secure ends of stitching.

Neaten seam allowances and press open.

⓬ Press pocket pieces onto front, baste and stitch together. Neaten seam allowances together.

ABC

Hem

⓭ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand. Sew facings on at hem (13a).

Sleeves
Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number **AB** 5, **C** 6). Neaten allowances and press open.

AB

Turn-up Cuffs on Sleeves

⓮ Neaten lower sleeve edge, baste to inside on TURN-UP FOLD LINE, press and stitch.

⓯ Turn lower sleeve edge out on HEM FOLD LINE. Baste turn-up cuffs at abutting line and press. Hold cuffs at sleeve seams with a few stitches by hand.

C

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 13.

ABC

Setting in Sleeves

⓰ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➼ Match markings 7 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Tie Belt
Lay belt pieces right sides together. Stitch **center seam**. Press allowances open.

⓱ Fold tie belt in half lengthwise, right side facing in. Baste and stitch edges together, leaving an opening for turning. Trim allowances, trim corners at an angle.

FRANÇAIS

BC

Coutures latérales (vers l'avant) / poches dans les coutures

❾ Bâtir les fonds de poche en doublure sur les devants, les fonds de poche en tissu sur le dos, superposer les repères transversaux. Piquer. Assurer les extrémités de couture.

❿ Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser.

⓫ Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 4). Piquer, ne pas fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti des fente à ce stade. Assurer les extrémités de couture.
Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

⓬ Coucher les fonds de poche sur les devants, repasser, les bâtir et les piquer ensemble. Surfiler les surplus de couture ensemble.

ABC

Ourlet

⓭ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main. Coudre les parementures sur l'ourlet (13a).

Manches
Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (**AB** chiffre 5, **C** 6). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

AB

Revers de manche

⓮ Surfiler le bord inférieur de manche, le plier et le bâtir sur l'envers suivant la LIGNE DE PLIURE - REVERS, repasser et piquer.

⓯ Replier le bord inférieur de la manche selon la LIGNE DE PLIURE-OURLET sur l'endroit. Bâtir le revers contre sa ligne de position, repasser. Coudre le revers sur la couture de manche avec quelques points à la main.

C

Coudre l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 13.

ABC

Montage des manches

⓰ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 3 points:
➼ Superposer les repères transversaux 7 des manches et des devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Ceinture à nouer
Poser les pièces de la ceinture, endroit contre endroit, piquer la **couture milieu**. Écarter les surplus au fer.

schneiden.

Gürtel wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

Fadenschlaufen

⓲ Fadenschlaufe wie markiert an den Seitennähten anbringen, dazu zuerst mehrere Fäden spannen und mit Knopflochstichen umnähen.

Turn belt. Baste edges, press. Sew up opening in seam by hand.

Thread Loops

⓲ Work thread loops at side seams as marked by first spanning several threads and then coverly closely with buttonhole stitch by hand.

⓱ Plier la ceinture à nouer en deux dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir et piquer les bords ensemble en ménageant une ouverture pour retourner. Réduire les surplus, épointer les angles.

Retourner la ceinture sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Fermer l'ouverture dans la couture à la main.

Passants de ceinture

⓲ Pour les passants, exécuter, selon le tracé, les brides sur les coutures latérales, pour ce faire lancer plusieurs fils et les rebroder au point de feston.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 voorpand 2x
A B C 2 achterpand 2x
A B C 3 onderkraag 1x
A B C 4 beleg voor 2x
A B C 5 beleg achter 1x
A B C 6 strikceintuur 2x
A B 7 mouw 2x
C 8 mouw 2x
B C 9 zakdeel 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1 tot 7,
voor JASJE **B** de delen 1 tot 7 en 9,
voor MANTEL **C** de delen 1 tot 6, 8 en 9.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

BC

Een restje voering
Deel 9 2x van stof en 2x van een restje voering knippen.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
AB - geen mouwzoom (al incl. 4 cm naad), **ABC - 4 cm** zoom en mouwzoom (C), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij de binnenrand van het beleg (deel 4 en 5).

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 davanti 2x
A B C 2 dietro 2x
A B C 3 collo inferiore 1x
A B C 4 risvolto davanti 2x
A B C 5 risvolto dietro 1x
A B C 6 cintura da annodare 2x
A B 7 manica 2x
C 8 manica 2x
B C 9 sacchetto tasca 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per la GIACCA **A** le parti 1 - 7;
per la GIACCA **B** le parti 1 - 7 e 9;
per Il SOPRABITO **C** le parti 1 - 6, 8 e 9
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

BC

Scampolo di fodera
Tagliare 2 volte la parte 9 nel tessuto e 2 volte nello scampolo di fodera.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
AB - nessun margine all'orlo delle maniche (sono già compresi 4 cm); **ABC - 4 cm** all'orlo e all'orlo delle maniche (C); **1,5 cm** a tutti

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 delantero 2 veces
A B C 2 espalda 2 veces
A B C 3 cuello inferior 1 vez
A B C 4 vista delantera 2 veces
A B C 5 vista posterior 1 vez
A B C 6 cinturón de atar 2 veces
A B 7 manga 2 veces
C 8 manga 2 veces
B C 9 fondo de bolsillo 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 7,
para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 7 y 9,
para el ABRIGO **C** las piezas 1 a 6, 8 y 9
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

BC

Retal de forro
Cortar 2 veces la pieza 9 de la tela y 2 veces del retal de forro.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
AB - sin dobladillo manga (4 cm ya están incluidos), **ABC - 4 cm** dobladillo y dobladillo manga (C), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en los cantos internos vista (piezas 4 y 5).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC

JASJE / MANTEL

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Schoudernaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen en stikken (naadcijfer 1). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Onderkraag vaststikken / figuurnaden

❶ **Figuurnaden** bij de voorpanden volgens de tekening in het midden ca. 6 cm inknippen.

❷ Onderkraag op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2) en vaststikken.
De naad bijknippen en openstrijken.

❸ De onderkraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de figuurnaden tot een punt rijgen. De streepjes bij de kraag liggen bij de schoudernaden. Stikken.
Naden bijknippen, bij de kraag inknippen en openstrijken. Figuurnaden naar de voorranden toe strijken.

Beleg

❹ De voorste belegdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **middenachternaad** stikken.
De naad openstrijken.

❺ Het beleg (achter) op de halsrand van de voorste belegdelen vastspelden (goede kanten op elkaar) en tussen de hoeken vaststikken. Het voorste beleg in de hoeken tot net voor de laatste stiksteek inknippen (pijl 5a). De schouderranden van het beleg stikken (naadcijfer 3). Naad bijknippen, inknippen en openstrijken (5b).
Beleg zigzaggen.

❻ Beleg op de voorpanden en de onderkraag vastspelden (goede kanten op elkaar), daarbij de extra lengte vanaf de buitenkant verdelen. De randen op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de onderrand de zoom tot 2 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.

❼ Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De onderkraag en de voorpanden over de hand heen leggen. De belegdelen met schuine spansteken vastrijgen.

❽ Bij het achterpand de aanzetnaden van het beleg en de onderkraag op elkaar spelden en precies in de naad met kleine steekjes vastnaaien.

A

Zijnaden (naar voren toe verlegd)
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 4) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

gli altri bordi e le cuciture, eccetto ai bordi interni del risvolto (parti 4 e 5).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

ABC

GIACCA / SOPRABITO

Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale. Chiudere la cucitura. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Attaccare il collo inferiore / Pinces

❶ Incidere al centro le **pinces** sui davanti per ca. 6 cm come illustrato.

❷ Imbastire il collo inferiore sui davanti diritto su diritto (NC 2) e cucirlo. Rifilare i margini e stirarli aperti.

❸ Imbastire il collo inferiore sullo scollo diritto su diritto, di seguito imbastire a punta le pinces. I trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire.
Rifilare i margini, inciderli sul collo e stirarli aperti. Stirare le pinces verso i bordi davanti.

Risvolto

❹ Disporre i risvolti davanti diritto su diritto, chiudere la **cucitura centrale dietro.**
Stirare aperti i margini.

❺ Appuntare il risvolto dietro, diritto su diritto, sul bordo scollo dei risvolti davanti e cucirlo fra gli angoli. Incidere negli angoli i risvolti davanti fino a filo dell'ultimo punto (freccia nella figura 5a). Ai risvolti cucire insieme i bordi delle spalle (NC 3). Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti (5b). Rifinire il risvolto.

❻ Appuntare il risvolto, diritto su diritto, sui davanti e sul collo inferiore spingendo dall'esterno la lunghezza in più. Imbastire insieme i bordi e cucirli. Rifilare i margini, al bordo inferiore tagliare l'orlo solo fino a 2 cm dall'estremità del risvolto.

❼ Imbastire il risvolto verso l'interno e stirare. Arcuare con la mano i davanti ed il collo inferiore. Imbastire il risvolto a punti lanciati in isbieco.

❽ Sul dietro appuntare insieme le cuciture d'attaccatura del ripiego e del collo inferiore e cucirle insieme a dietropunto esattamente lungo la cucitura.

A

Cuciture alle spalle spostate in avanti
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 4). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC

CHAQUETA / ABRIGO

Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar la costura central y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras hombro
Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 1) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear el cuello inferior / pinzas

❶ Piquetear las **pinzas** de los delanteros según el dibujo en el medio aprox. 6 cm.

❷ Hilvanar el cuello inferior en los delanteros (número 2) derecho contra derecho y coser.
Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

❸ Hilvanar el cuello inferior al escote derecho contra derecho, seguidamente hilvanar las pinzas en punta. Las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro. Coser.
Recortar los márgenes, piquetear en el cuello y plancharlos abiertos. Planchar las pinzas a los cantos delanteros.

Vista

❹ Superponer las vistas delanteras con los derechos encarados, coser la **costura posterior central**.
Planchar los márgenes abiertos.

❺ Prender la vista posterior al canto del escote de las vistas delanteras encarando los derechos y pasar unos pespuntes entre las esquinas. Piquetear las vistas delanteras en las esquinas al ras del último pespunte (flecha 5a). Coser montados los cantos hombro de las vistas (número 3). Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos abiertos (5b).
Sobrehilar la vista.

❻ Prender la vista a los delanteros y al cuello inferior con los derechos encarados, metiendo de fuera el exceso de largura. Hilvanar y coser montados los cantos. Recortar los márgenes, en el canto inferior el dobladillo sólo a 2 cm del extremo vista.

❼ Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista, planchar. Sujetar arqueados los delanteros y el cuello inferior. Hilvanar la vista con puntadas oblicuas.

❽ En la espalda prender superpuestas las costuras de aplicación de la vista y el cuello inferior. Coser igualmente en la costura con puntadas atrás.

A

Costuras laterales (hacia delante)
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 4) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

NEDERLANDS

BC

Zijnaden (naar voren toe verlegd) / zakken in de naad

❾ Zakdelen van voering op de voorpanden, de zakdelen van stof op het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken.

❿ Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken.

⓫ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 4). Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes niet dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

⓬ De zakdelen naar het voorpand toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De naad samengenomen zigzaggen.

ABC

Zoom

⓭ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien (13a).

Mouwen
Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer **AB** 5, **C** 6). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

AB

Mouwomslag

⓮ De onderrand van de mouw zigzaggen, bij de VOUWLIJN voor de OMSLAG naar binnen omvouwen, rijgen, strijken en vaststikken.

⓯ De onderrand van de mouw bij de VOUWLIJN voor de ZOOM naar buiten omvouwen. De omslag bij de lijn vastrijgen, strijken. De omslag bij de mouwnaad met enkele steekjes met de hand vastnaaien.

C

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 13 vastnaaien.

ABC

Mouwen inzetten

⓰ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➻ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Strikceintuur
Ceintuurdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **middenachternaad** stikken. Naad openstrijken.

⓱ Strikceintuur in de lengte vouwen (goede kant binnen). De randen op elkaar rijgen en stikken, daarbij een stukje naad om te keren openlaten. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

ITALIANO

BC

Cuciture alle spalle spostate in avanti
Tasche inserite nelle cuciture

❾ Imbastire sui davanti i sacchetti tasca di fodera, sui dietro i sacchetti tasca di stoffa; i trattini combaciano. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto.

❿ Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

⓫ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 4). Impunturare le cuciture, senza chiudere le aperture tasca fra i trattini, ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

⓬ Stirare i sacchetti tasca verso il davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini.

ABC

Orlo

⓭ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Cucire i ripieghi sull'orlo (13a).

Maniche
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture** (NC 5 per **AB**, 6 per **C**). Rifinire i margini e stirarli aperti.

AB

Risvolto manica

⓮ Rifinire il bordo inferiore delle maniche, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DEL RISVOLTO, stirarlo e cucirlo.

⓯ Piegare verso l'esterno il bordo inferiore delle maniche lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DELL'ORLO. Imbastire il risvolto facendolo combaciare con la linea d'incontro e stirarlo. Fissare il risvolto con alcuni punti a mano sulla cucitura della manica.

C

Cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 13.

ABC

Inserire le maniche

⓰ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➻ I trattini 7 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cintura da annodare
Disporre le parti diritto su diritto, chiudere la **cucitura centrale.** Stirare aperti i margini.

⓱ Piegare a metà per lungo la cintura, il diritto è all'interno. Imbas-

ESPAÑOL

BC

Costuras laterales (hacia delante) / bolsillos de costura

❾ Hilvanar el fondo de forro en los delanteros y el fondo de tela en la espalda, las marcas horizontales coinciden superpuestas. Coser. Asegurar los extremos.

❿ Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación

⓫ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 4). Coser, sin cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas horizontales, pero dejarlas todavía hilvanadas. Asegurar los extremos.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

⓬ Planchar el fondo en el delantero, hilvanar y coser montando. Sobrehilar los márgenes juntos.

ABC

Dobladillo

⓭ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano. Coser las vistas en el dobladillo (13a).

Mangas
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (números **AB** 5, **C** 6). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

AB

Vuelta de las mangas

⓮ Sobrehilar el canto inferior manga, volver hacia dentro e hilvanar entornando por la LÍNEA DE DOBLEZ-VUELTA, planchar y pespuntear.

⓯ Girar hacia fuera el canto inferior de la manga por la LÍNEA DE DOBLEZ-DOBLADILLO. Hilvanar la vuelta, haciendo coincidir la línea de ajuste y planchar. Coser la vuelta a la costura con unas puntadas a mano.

C

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 13.

ABC

Montaje de las mangas

⓰ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➻ las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Cinturón de atar
Encarar las piezas del cinturón derecho contra derecho.
Coser la **costura central**. Planchar los márgenes abiertos.

⓱ Doblar el cinturón por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar y coser montados los cantos, dejando una abertura para dar la vuelta. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.

laten. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

Keer de ceintuur. De randen rijgen, strijken. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

Lusjes

⓲ Draadlusje volgens de tekening bij de zijnaden maken, hiervoor eerst een paar draadjes spannen en deze met knoopsgatensteken afwerken.

⓱ Piegare a metà per lungo la cintura, il diritto è all'interno. Imbastire insieme i bordi e cucirli, lasciando aperto un tratto per poter rivoltare la cintura. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Rivoltare la cintura. Imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Passanti di filo per la cintura

⓲ Per i passanti tendere diversi fili sulle cuciture laterali come indicato e rifinirli a punto occhiello come illustrato.

nas.

Girar el cinturón. Hilvanar los cantos. Planchar.
Coser a mano la costura

Trabillas de hilo

⓲ Aplicar las trabillas como está marcado en las costuras laterales, para ello estirar varios hilos y rematarlos con unas puntadas de ojal.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Framstycke 2x
A B C 2 Bakstycke 2x
A B C 3 Underkrage 1x
A B C 4 Främre infodring 2x
A B C 5 Bakre infodring 1x
A B C 6 Knytskärp 2x
A B 7 Ärm 2x
C 8 Ärm 2x
B C 9 Fickpåse 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för JACKAN **A** delarna 1 till 7,
för JACKAN **B** delarna 1 till 7 och 9,
för KAPPAN **C** delarna 1 till 6, 8 och 9.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

BC

Foderrest
Klipp till del 9 två gånger i tyg och två gånger i foderresten.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
AB - ingen ärmfåll (4 cm är redan inräknade), **ABC - 4 cm** fåll och ärmfåll (C), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på de inre infodringskanterna (del 4 och 5).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B C 1 Полочка 2x
A B C 2 Спинка 2x
A B C 3 Нижний воротник 1x
A B C 4 Подборт 2x
A B C 5 Обтачка горловины спинки 1x
A B C 6 Завязывающийся пояс 2x
A B 7 Рукав 2x
C 8 Рукав 2x
B C 9 Мешковина кармана 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для ЖАКЕТА **A** детали 1 - 7,
для ЖАКЕТА **B** детали 1 - 7 и 9,
для ПАЛЬТО **C** детали 1 - 6, 8 и 9
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

BC

Лоскут подкладочной ткани
Деталь 9 выкроить 2 раза из основной ткани и 2 раза из лоскута подкладочной ткани.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
AB: без припусков на подгибку низа рукавов (обтачка шириной 4 см уже учтена в выкройке). **ABC: 4 см** - на подгибки низа полочек, спинки и рукавов (C), **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме внутренних срезов подбортов и обтачки горловины спинки (детали 4 и 5).

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

ABC

JACKA / KAPPA

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, tråckla och sy mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy axelsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast underkragen / insnitt

❶ Klipp upp **insnitten** på framstyckena enligt teckningen ca 6 cm i mitten.

❷ Tråckla (sömnummer 2) och sy fast underkragen räta mot räta på framstyckena.
Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

❸ Tråckla fast underkragen räta mot räta på halsringningen, tråckla fortsättningsvis insnitten ut spetsigt. Tvärstrecken möter axelsömmarna. Sy.
Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem vid kragen. Pressa insnitten mot framkanterna.

Infodring

❹ Lägg de främre infodringarna räta mot räta, sy den **bakre mittsömmen.**
Pressa isär sömsmånerna.

❺ Nåla fast den bakre infodringen räta mot räta på halsringningskanten på de främre infodringarna och sy fast den mellan hörnen. Jacka de främre infodringarna in i hörnen till det sist sydda stygnet (pil 5a). Sy ihop infodringarnas axelkanter (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem (5b).

Sicksacka infodringen.

❻ Nåla fast infodringen räta mot räta på framstyckena och underkragen, skjut samtidigt in extralängden från utsidan. Tråckla och sy fast kanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, klipp av fållen i den nedre kanten endast till 2 cm före infodringens ände.

❼ Tråckla in infodringen, pressa. Håll framstyckena och underkragen välvda. Tråckla fast infodringen med sneda kaststygn.

❽ Nåla ihop fastsättningssömmarna från infodring och underkrage och sy ihop dem exakt i sömmen med efterstygn.

A

Sidsömmar (framskjutna)
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 4) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ABC

ЖАКЕТ / ПАЛЬТО

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Плечевые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов обметать и разутюжить.

Нижний воротник втачать / Вытачки

❶ Глубины **вытачек** на полочках разрезать по линии середины на длину ок. 6 см.

❷ Нижний воротник приметать и притачать к полочкам (контрольная метка 2), лицевая сторона к лицевой стороне.
Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

❸ Нижний воротник вметать в горловину, лицевая сторона к лицевой стороне, и далее сметать вытачки полочек. Поперечные метки на нижнем воротнике совмещаются с плечевыми швами. Единой строчкой втачать воротник и стачать вытачки.
Припуски шва срезать близко к строчке, на участке воротника надсечь и разутюжить. Глубины вытачек заутюжить к краям бортов.

Подборта и обтачка горловины спинки

❹ Подборта сложить лицевыми сторонами и стачать **задние средние срезы.**
Припуски шва разутюжить.

❺ Обтачку горловины спинки сложить с подбортами лицевыми сторонами и втачать между уголками. Припуски шва на подбортах надсечь к последним стежкам строчки (стрелка 5a). Стачать плечевые срезы подбортов и обтачки горловины спинки (контрольная метка 3). Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить (5b).
Внутренние срезы подбортов и обтачки обметать.

❻ Подборта и обтачку сложить с полочками и нижним воротником лицевыми сторонами и приколоть, при этом подборта слегка припосадить. Срезы сметать и стачать. Припуски швов срезать близко к строчке, припуски нижних швов срезать, не доходя 2 см до внутреннего края подборта.

❼ Подборта и обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Полочки и нижний воротник перегнуть. Шалевый воротник приметать отдельными крупными косыми стежками.

❽ На спинке сколоть швы втачивания обтачки и нижнего воротника и проложить точно в шов ручные стежки "назад иголку".

A

Боковые швы (смещенные вперед)
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов обметать и разутюжить.

SVENSKA

BC

Sidsömmar (framskjutna) / sömfickor

❾ Tråckla fast foderfickpåsarna på framstyckena, tygfickpåsarna på bakstycket, tvärstrecken möter varandra. Sy. Fäst sömändarna.

❿ Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna.

⓫ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 4) sidsömmarna. Sy, men sy inte ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortfarande vara ihoptråcklade. Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

⓬ Pressa in fickpåsarna i framstycket, tråckla och sy ihop dem. Overlocka sömsmånerna.

ABC

Fåll

⓭ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand. Sy fast infodringarna på fållen (13a).

Ärmar
Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer **AB** 5, **C** 6) **ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

AB

Ärmuppslag

⓮ Sicksacka den nedre ärmkanten, tråckla in den vid UPPSLAG-VIKNINGSLINJEN, pressa och sy fast.

⓯ Vänd den nedre ärmkanten utåt vid FÅLL-VIKNINGSLINJEN. Tråckla fast uppslaget mot placeringslinjen och pressa. Sy fast uppslaget vid ärmsömmen med några stygn för hand.

C

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 13.

ABC

Sy i ärmarna

⓰ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i ärmen.

Knytskärp
Lägg skärpdelarna räta mot räta, sy **mittsömmen**. Pressa isär sömsmånerna.

⓱ Vik knytskärpet dubbelt på längden, rätsidan inåt. Tråckla och sy ihop kanterna på varandra, men lämna en öppning för att vända igenom. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

РУССКИЙ

BC

Боковые швы (смещенные вперед) / Карманы в швах

❾ Мешковину каждого кармана из подкладочной ткани приметать к полочке, а мешковину из основной ткани - к спинке, при этом совместить поперечные метки на мешковине и полочке/спинке. Мешковины притачать. На концах швов сделать закрепки.

❿ Мешковины заутюжить над швами притачивания.

⓫ Полочку сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать боковые срезы по всей длине (контрольная метка 4). Срезы стачать, оставив вход в карман между поперечными метками сметанным. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить.

⓬ Мешковины заутюжить на полочку, сметать и стачать. Припуски шва обметать вместе.

ABC

Подгибка низа жакета/пальто

⓭ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Подборта пришить к подгибке низа (13a).

Рукава
Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка **AB** 5, **C** 6). Припуски шва обметать и разутюжить.

AB

Отвороты рукавов

⓮ Обметать нижний срез каждого рукава. Низ рукава заметать на изнаночную сторону по линии, маркированной ОТВОРОТ-ЛИНИЯ СГИБА, приутюжить и настрочить.

⓯ Нижний край рукава отвернуть на лицевую сторону рукава по линии, маркированной ПОДГИБКА НИЗА-ЛИНИЯ СГИБА, совместить с линией совмещения, приметать, приутюжить. Отворот прихватить парой ручных стежков у шва рукава.

C

Подгибки низа рукавов - см. пункт и рис. 13.

ABC

Рукава втачать

⓰ Каждый рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Завязывающийся пояс
Детали пояса сложить лицевыми сторонами и выполнить **средний шов**. Припуски шва разутюжить.

⓱ Пояс сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать срезы, оставив посредине продольного шва открытым участок для выворачивания. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

Vänd skärpet. Tråckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

Пояс вывернуть. Края выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную.

Trådtränsar

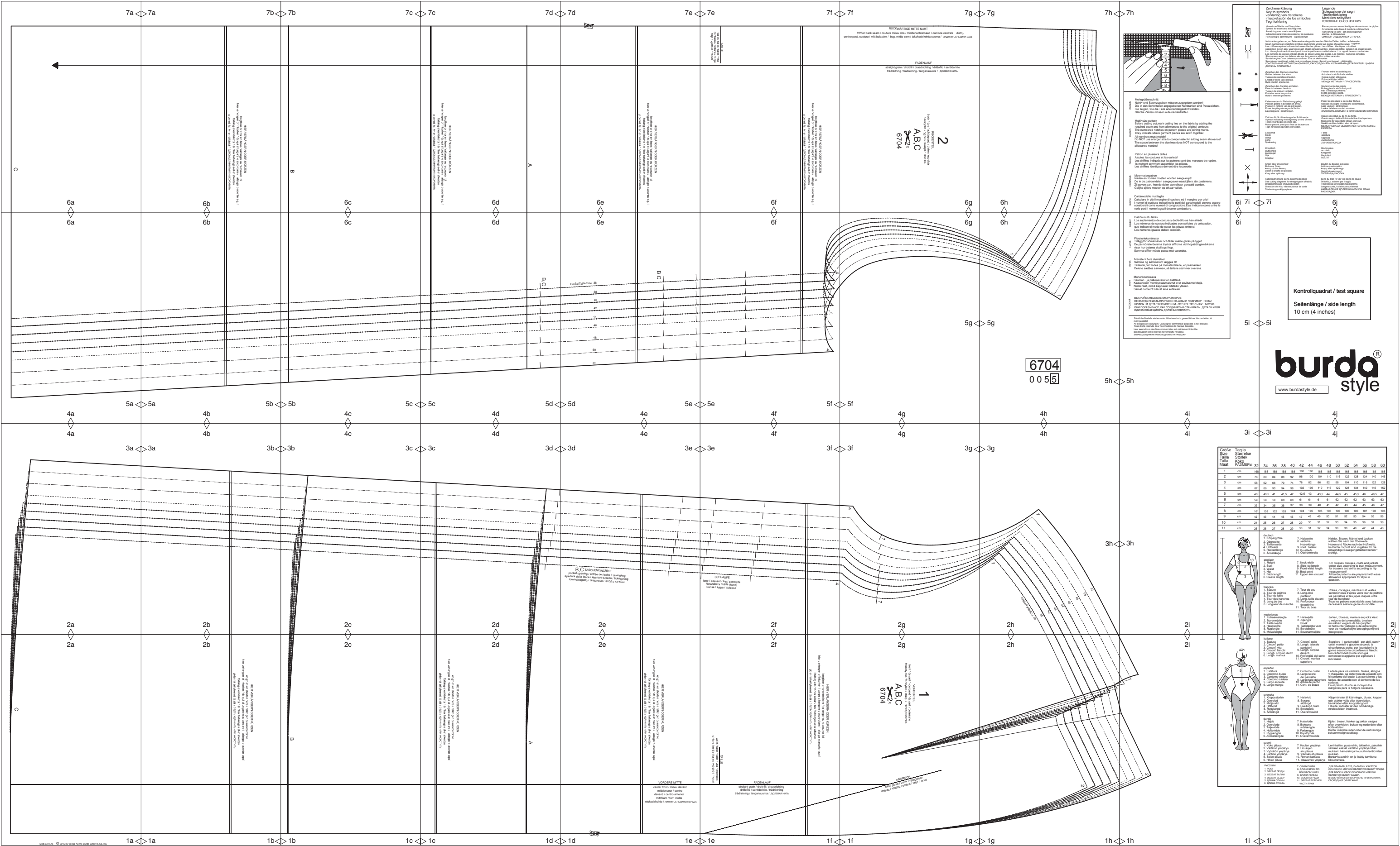
⓲ Gör vardera en trådträns enligt markeringen vid sidsömmarna, spänn för detta ett flertal trådar och sy om dem med knapphålsstygn.

Воздушная петля

⓲ Над боковыми швами сделать по разметке воздушные петли. Для каждой петли натянуть несколько крепких ниток и туго обшить их петельным швом.

burda Download–Schnitt

Modell 6704 Bogen A



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

C

1a

Mod.6704 A5 © 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG

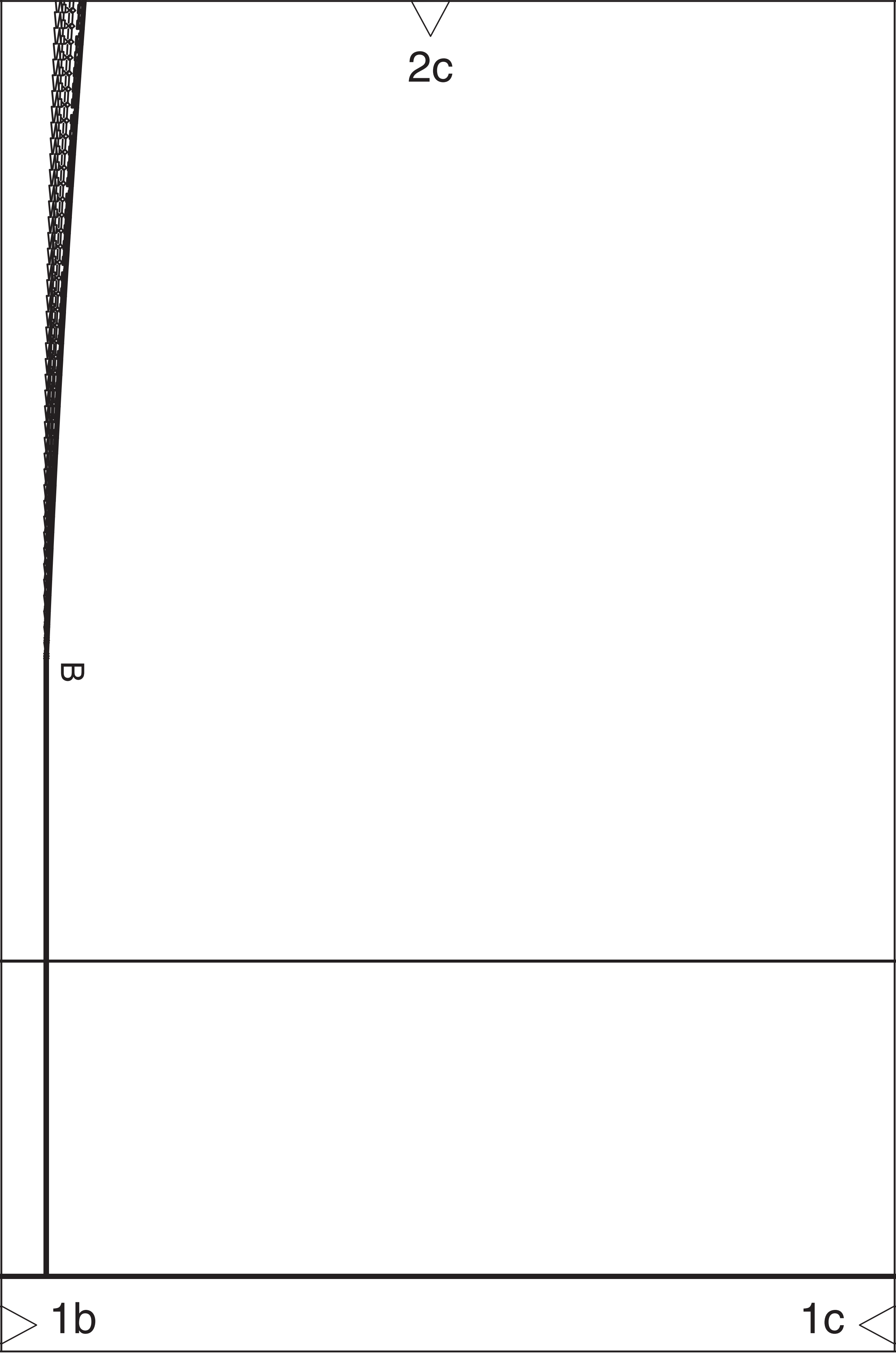
2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1a

1b


2c
B
1b
1c

A

2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1d

1c

2e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

VORDERE MITTE

center front / milieu devant
middenvoor / centro
davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

1d

1e

2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1e

1f

2g

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero

framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B,C



2x

6704

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura

doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

1f

1g

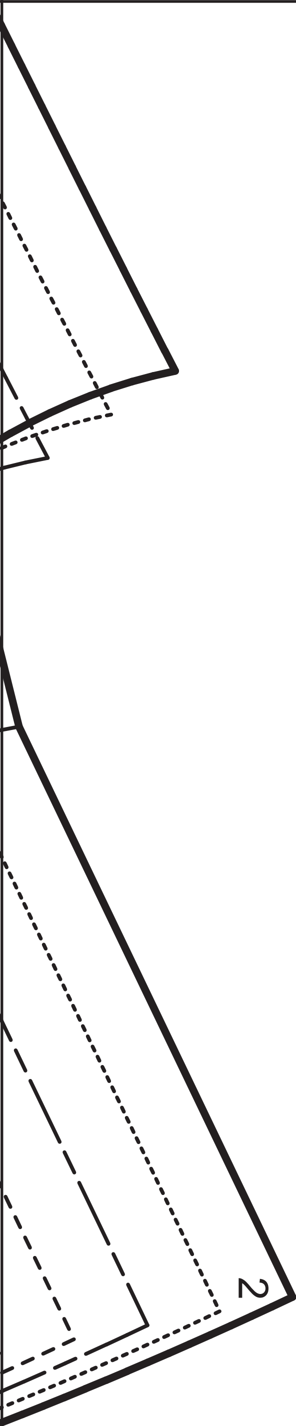
2h

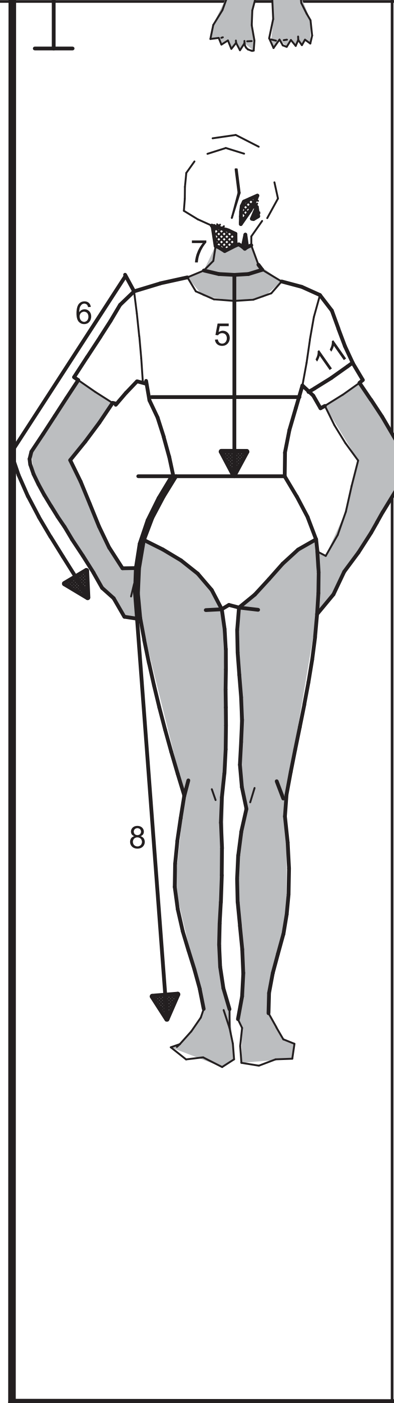
2

1g

1h

2i





1h

1i

2j

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

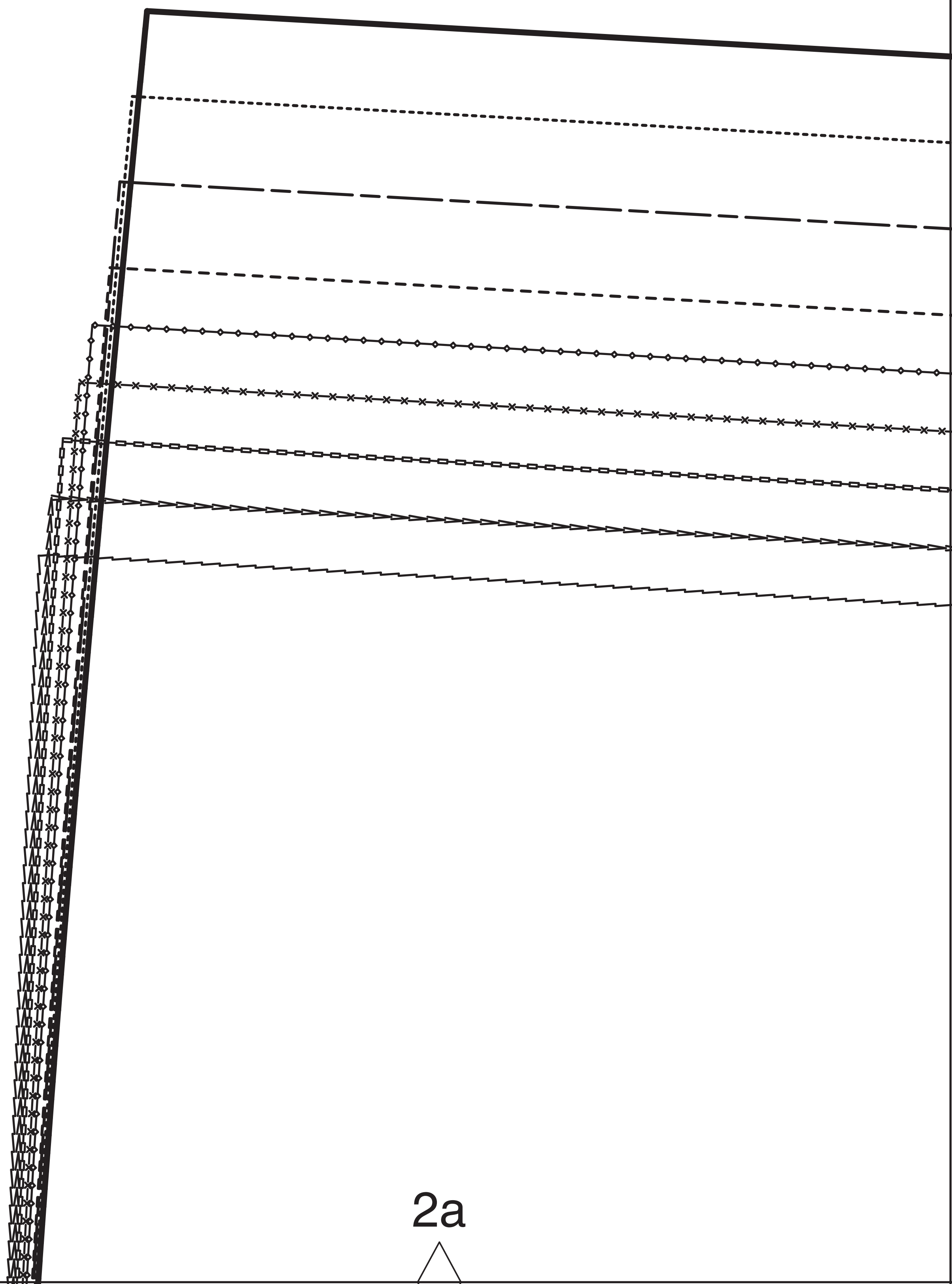
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

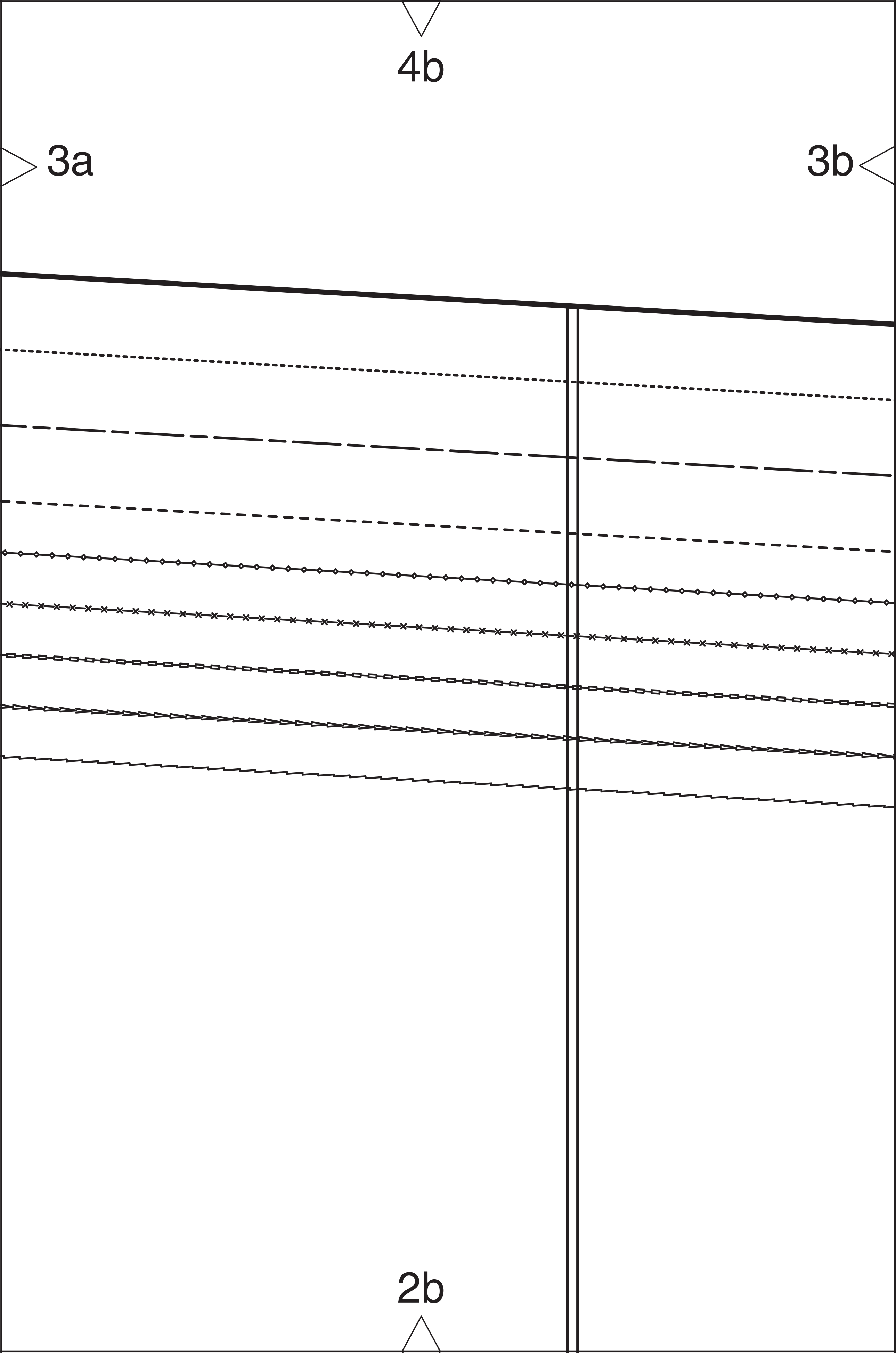
1i

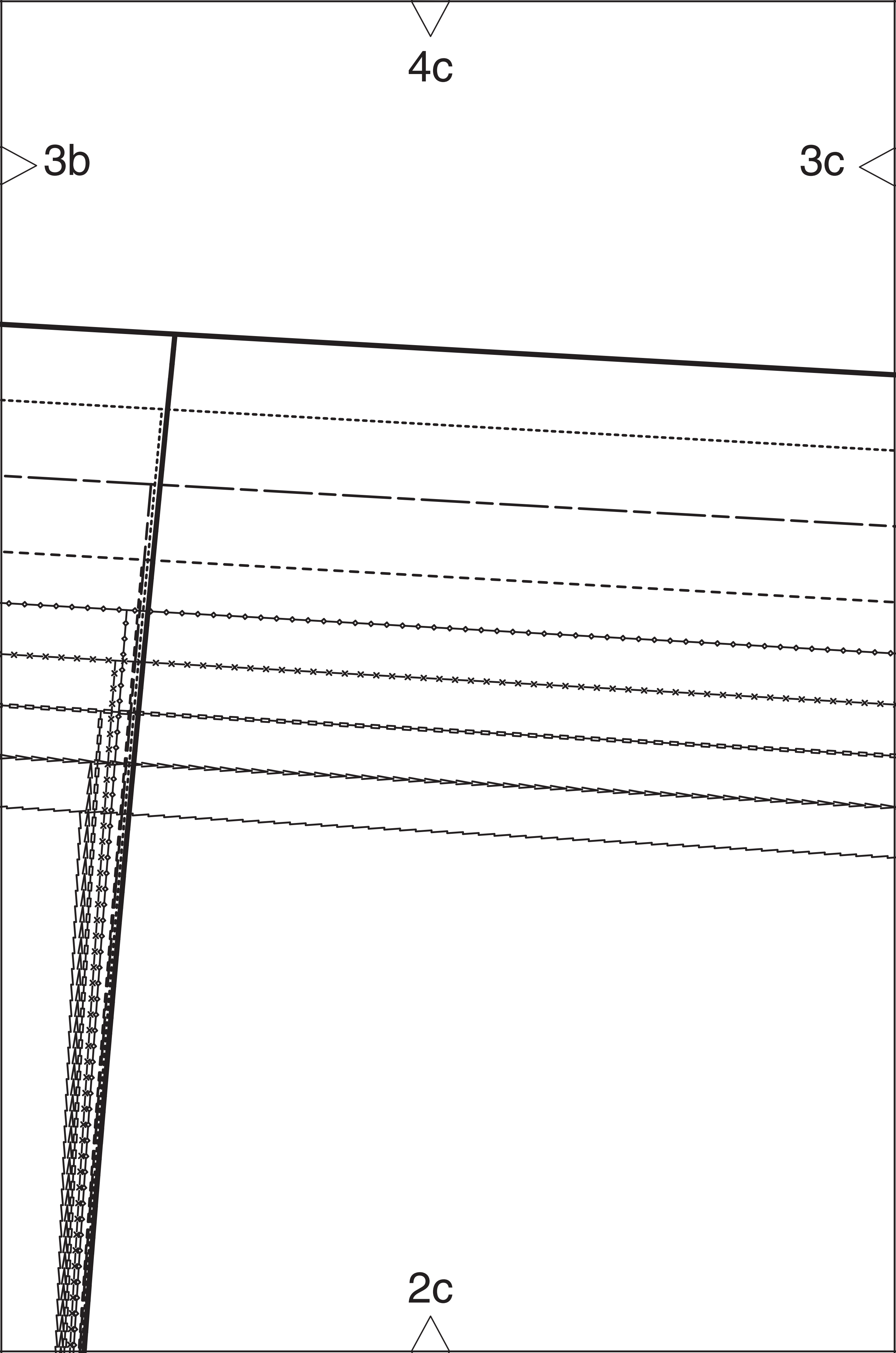
4a

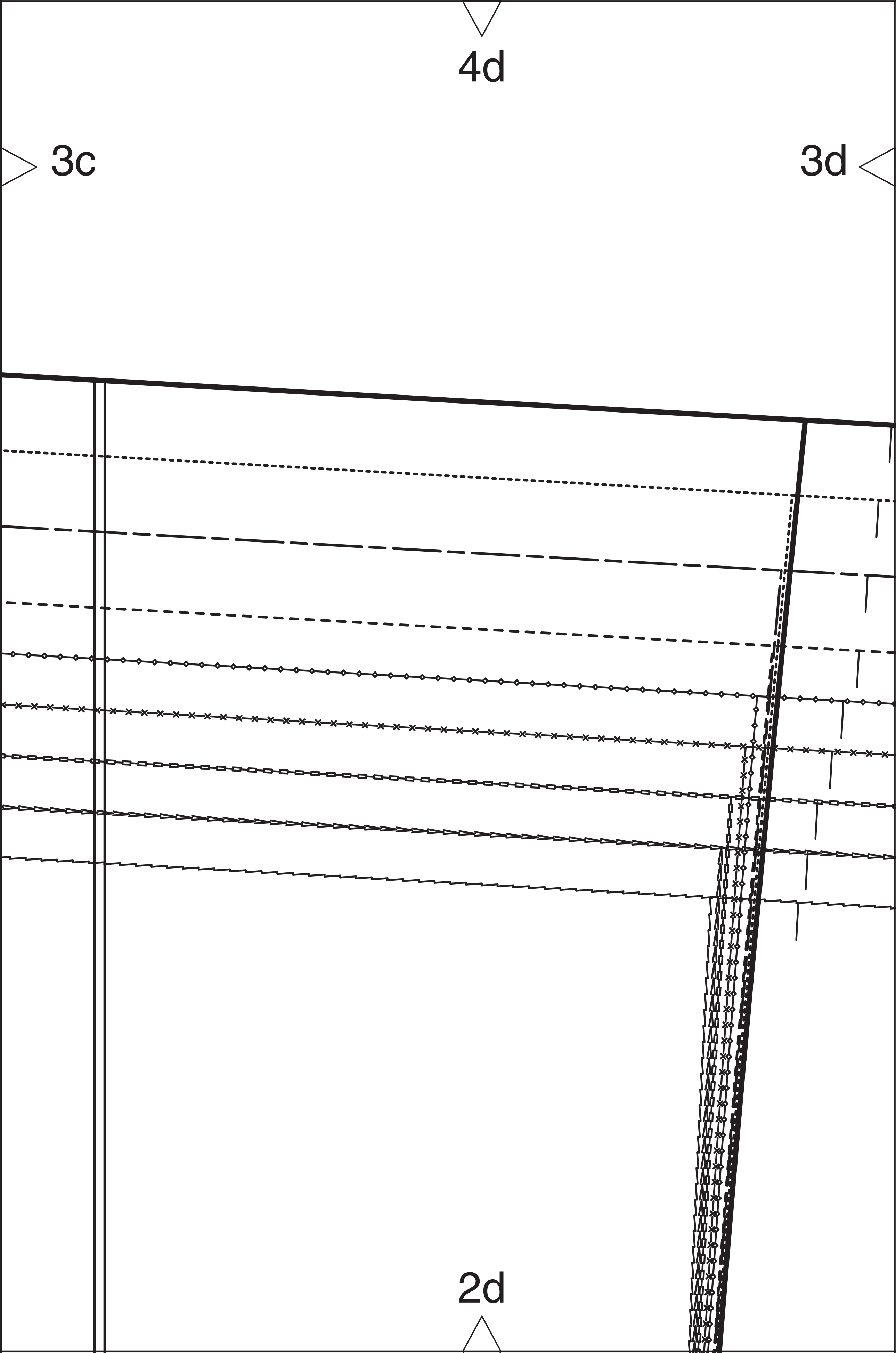
3a



2a


4b
3a
3b
2b


4c
3b
3c
2c


4d
3c
3d
2d

4e

3d

3e

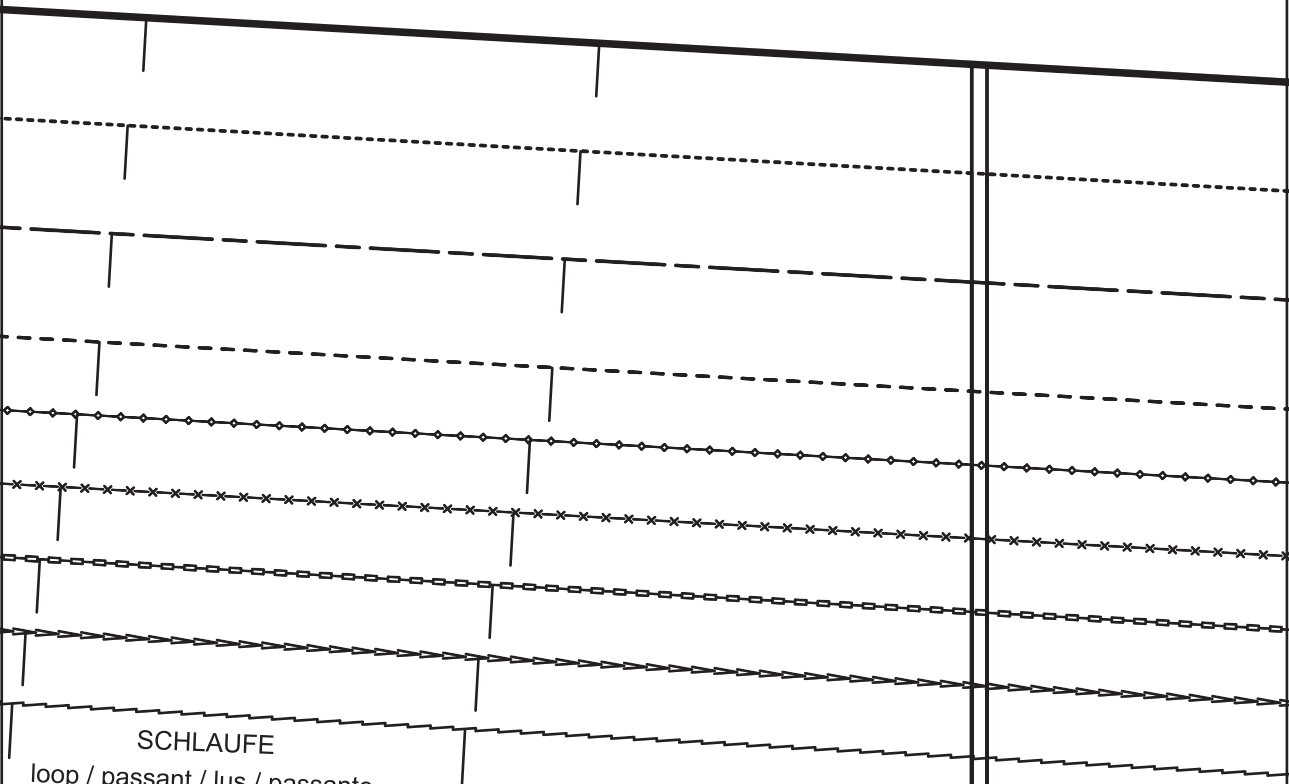
B,C TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

2e

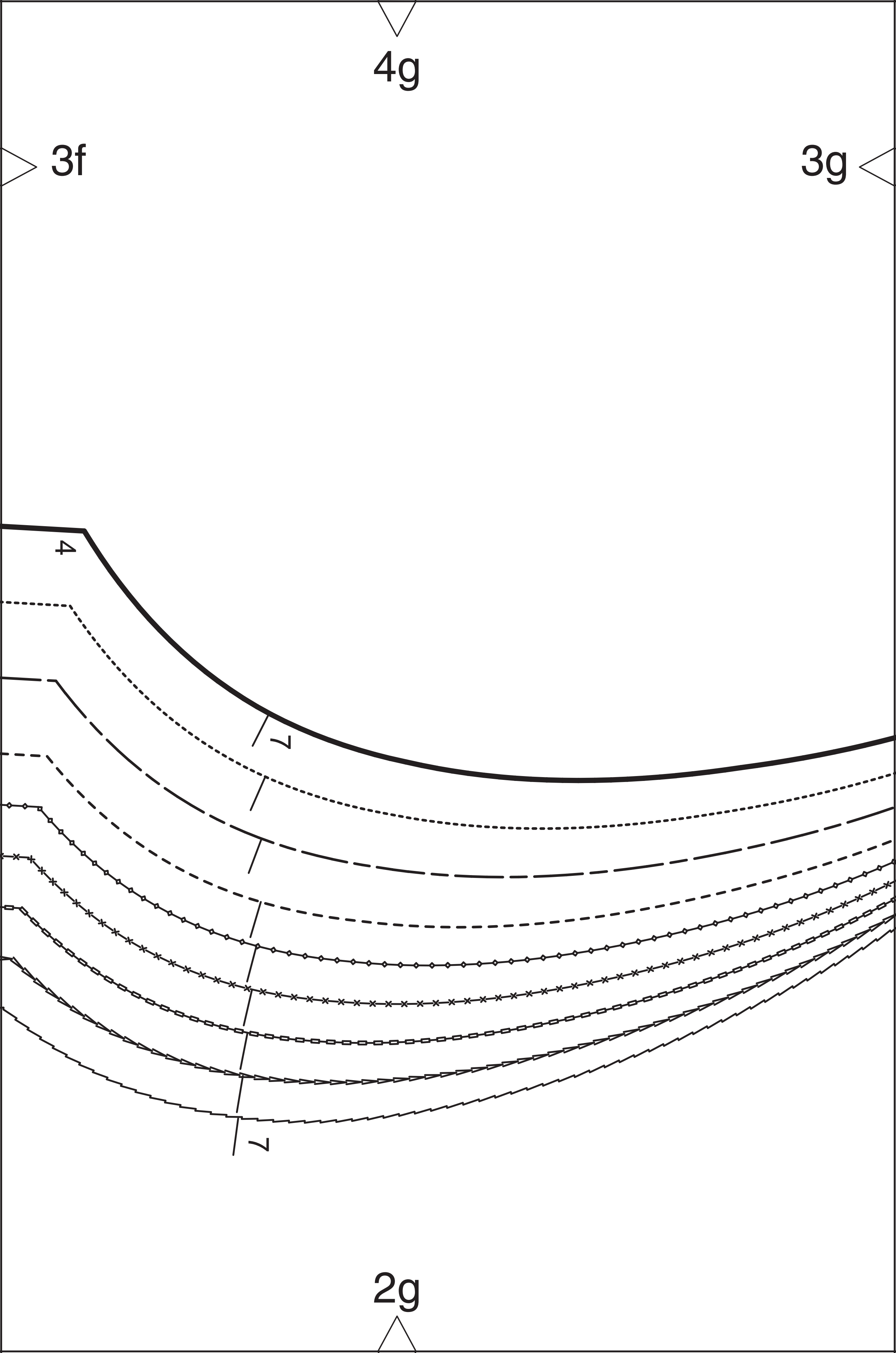
4f

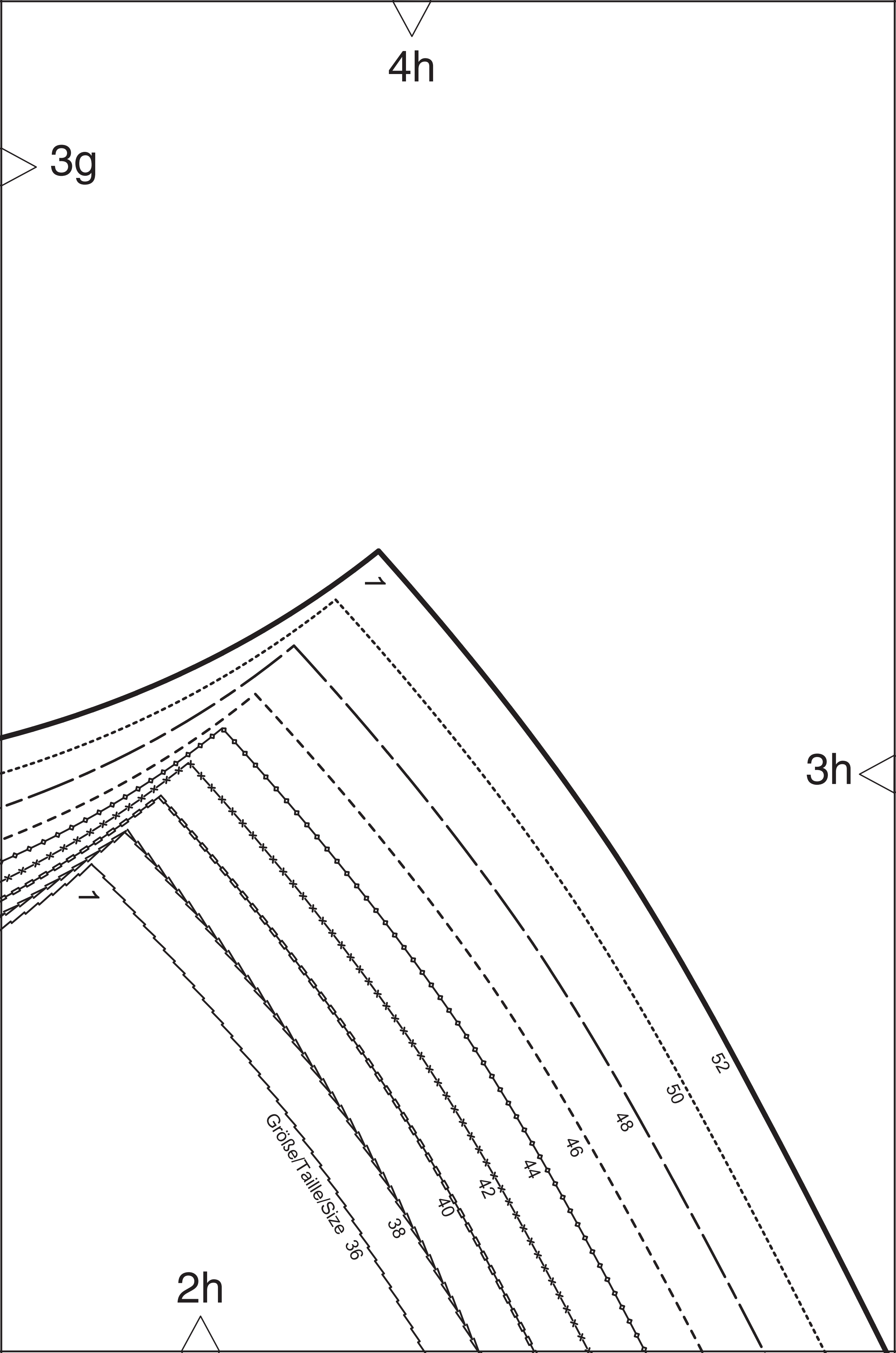
3e

3f


SCHLAUFE
loop / passant / lus / passante
abrazabera / hälla (hank)
trense / salpa / ШЛЕВКА
4

2f


4g
3f
3g
4
7
7
2g



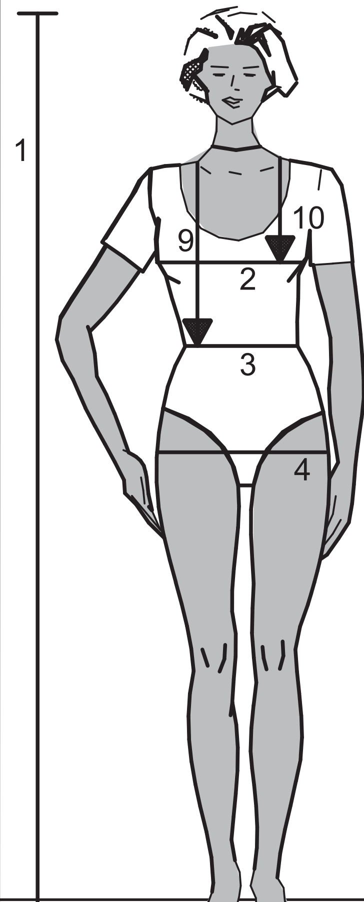
4h
3g
3h
2h
1
1
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
48
50
52

4i

3i

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25

3h



2i

3i

4j

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda−Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück−sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d’après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d’après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l’aisance nécessaire selon le genre du modèle.

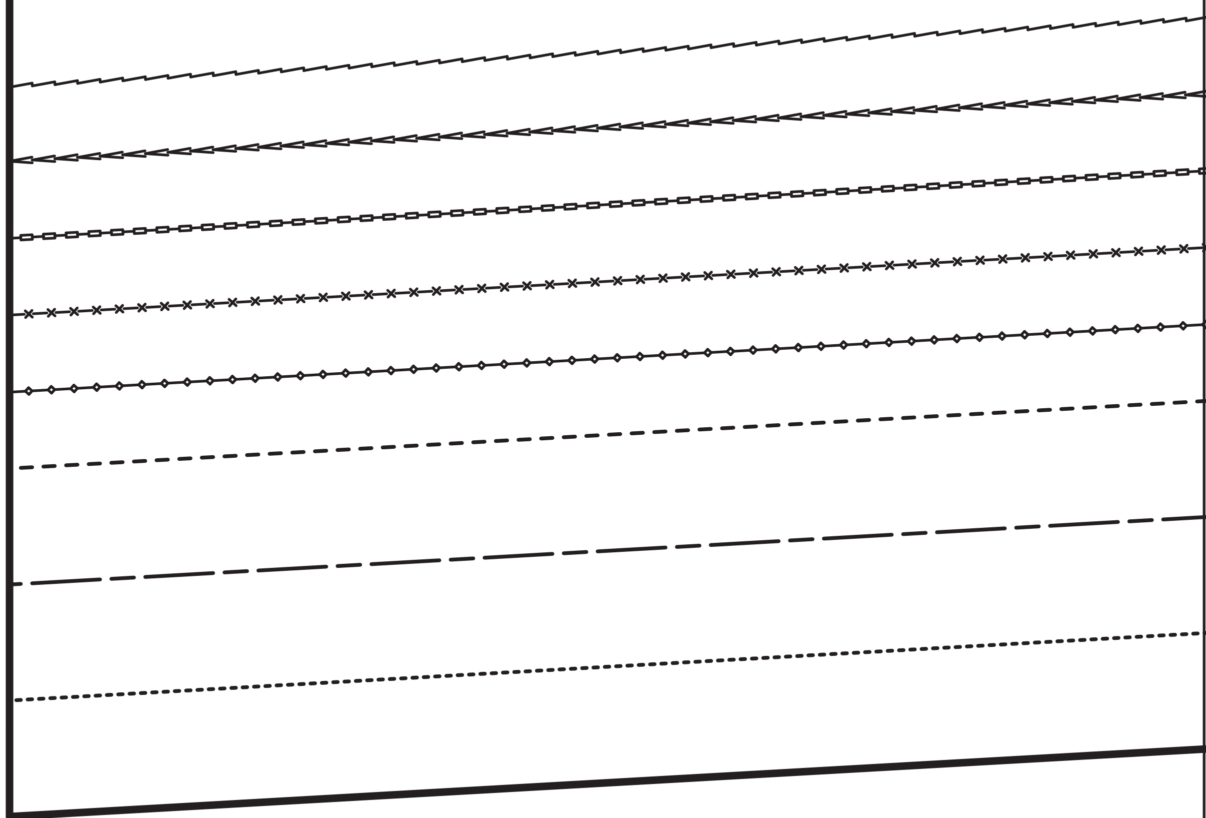
nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda−patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

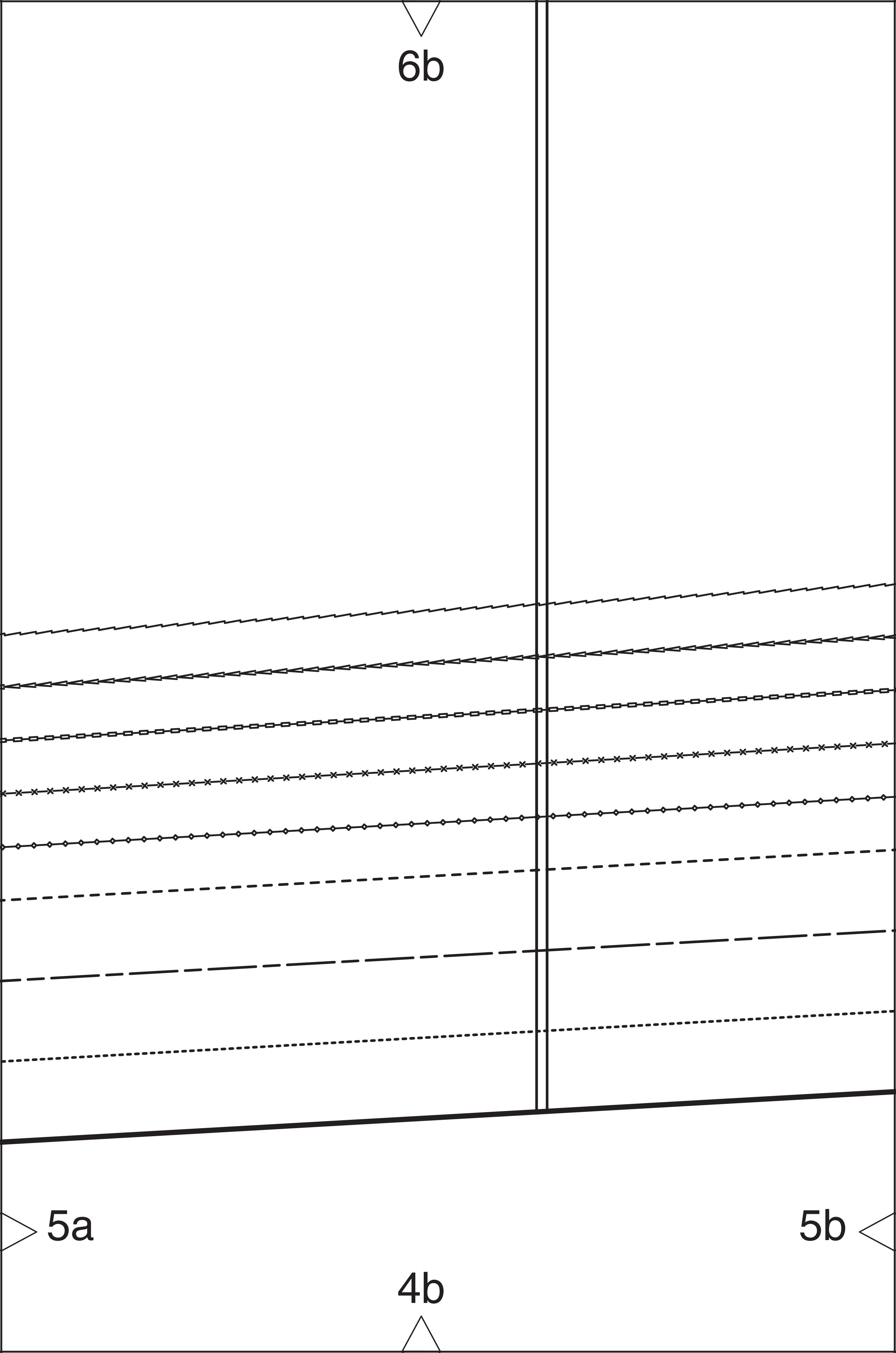
2j

6a

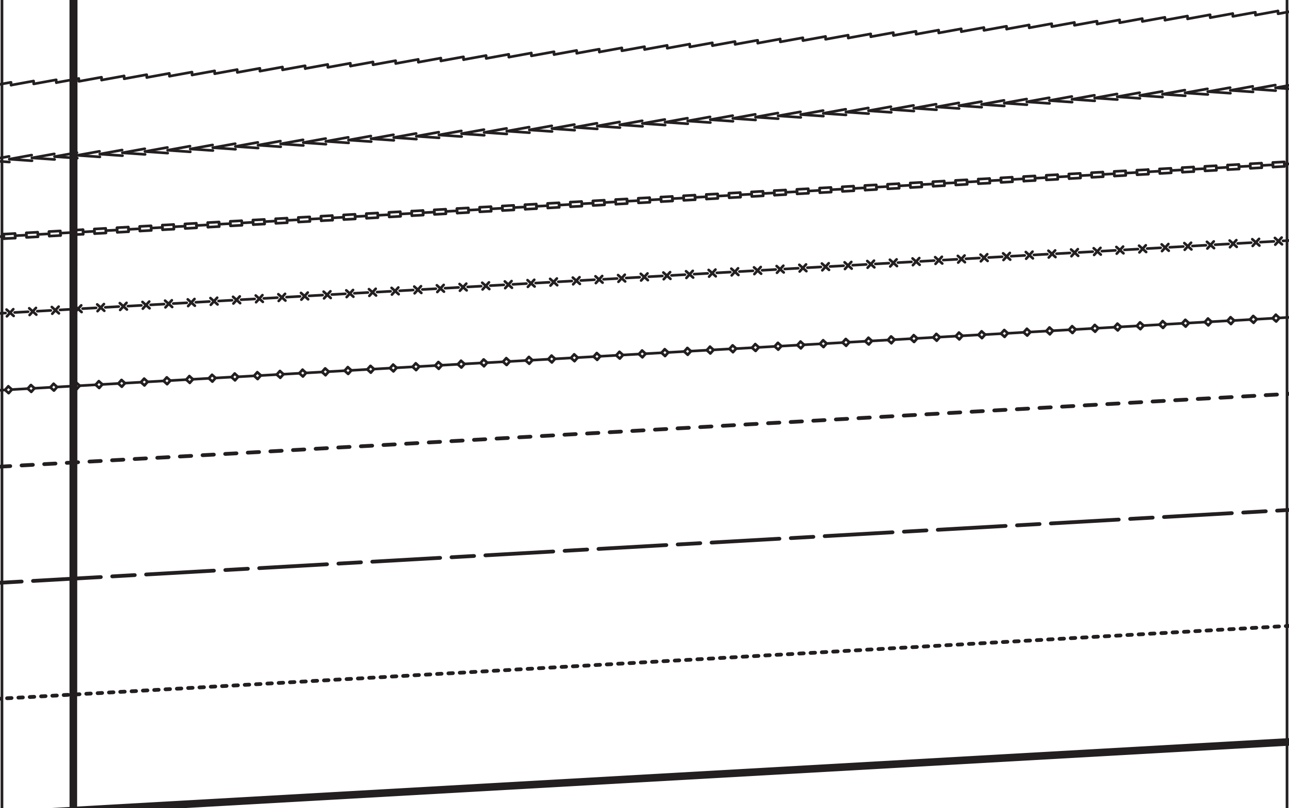


5a

4a


6b
5a
5b
4b

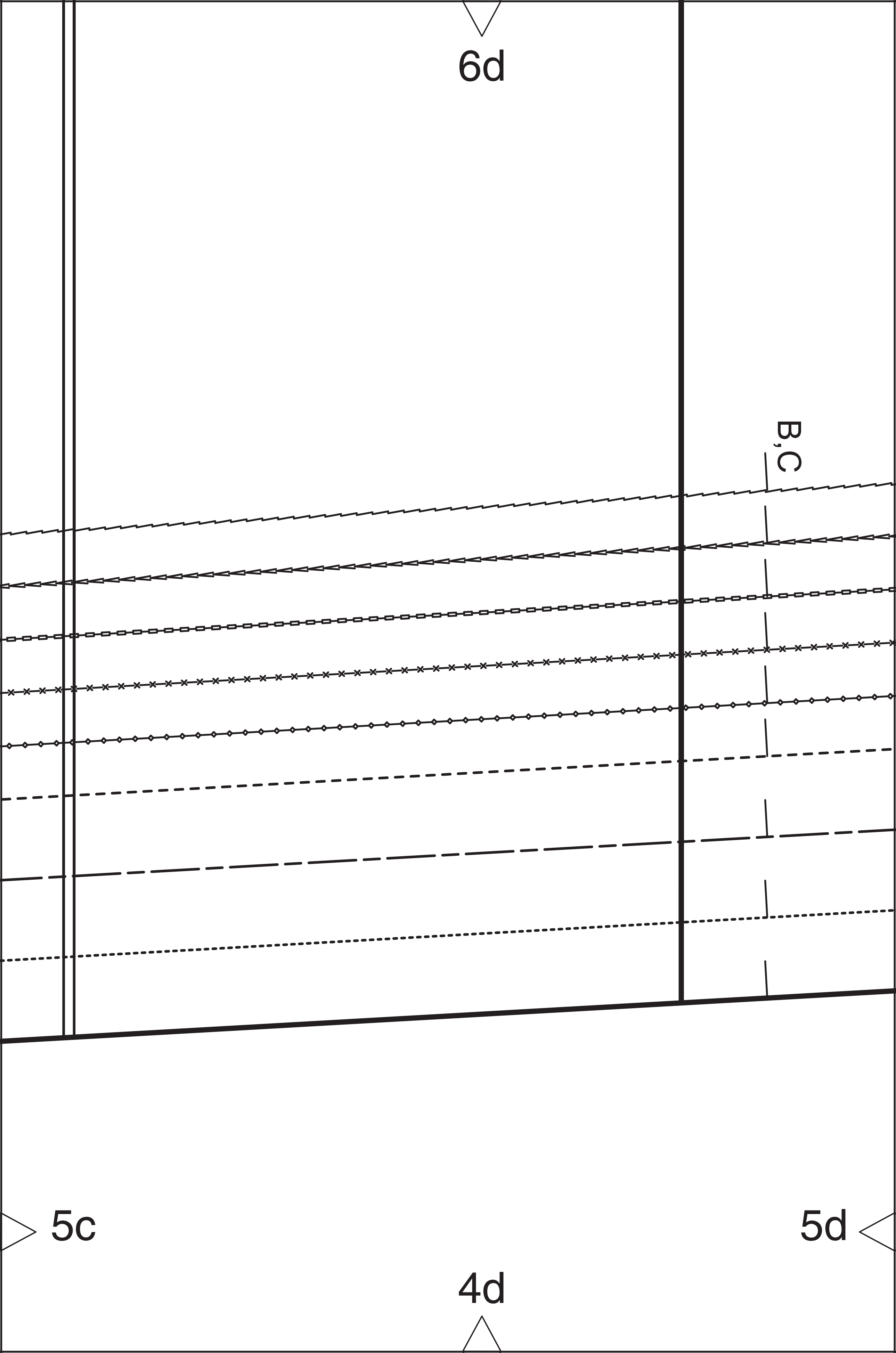
6c



5b

5c

4c


6d
B,C
5c
5d
4d

6e

B,C

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

48

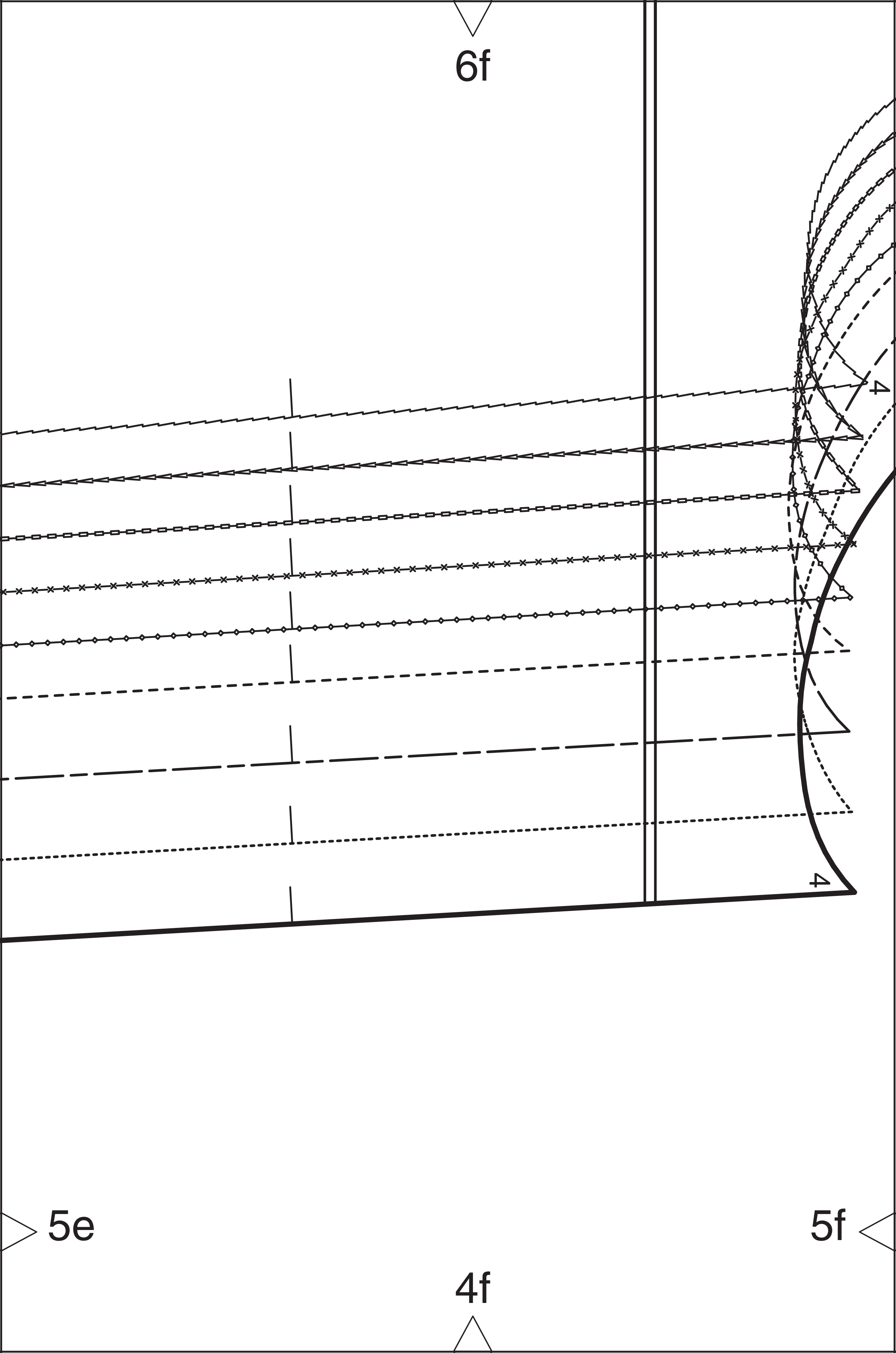
50

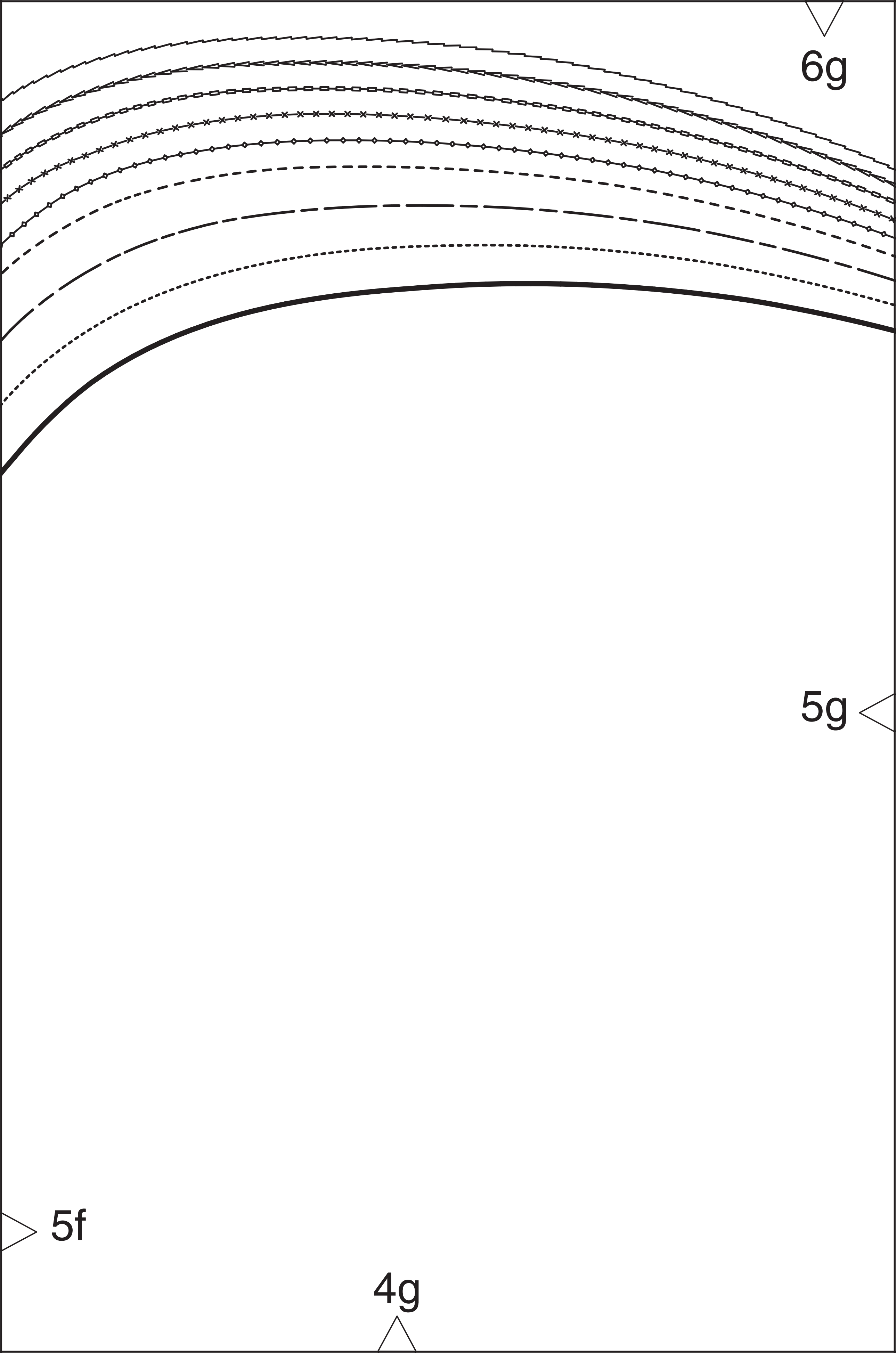
52

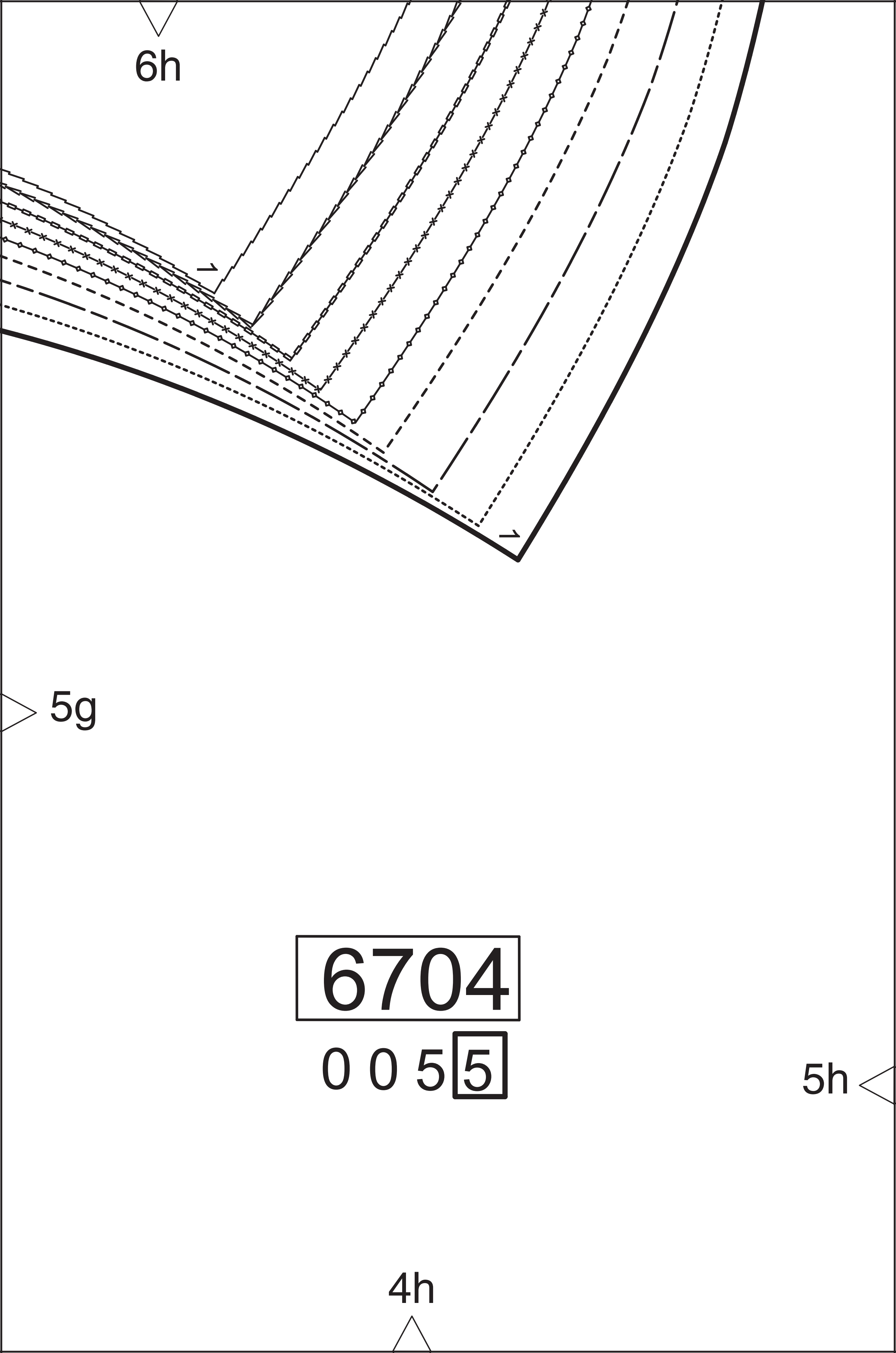
5d

5e

4e


6f
4
4
5e
5f
4f


6g
5g
5f
4g



6h
5g
6704
0 0 5 5
5h
4h

6i

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

5i

5h

4i

6j

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5i

burda®
style

www.burdastyle.de

4j

7a



C

6a



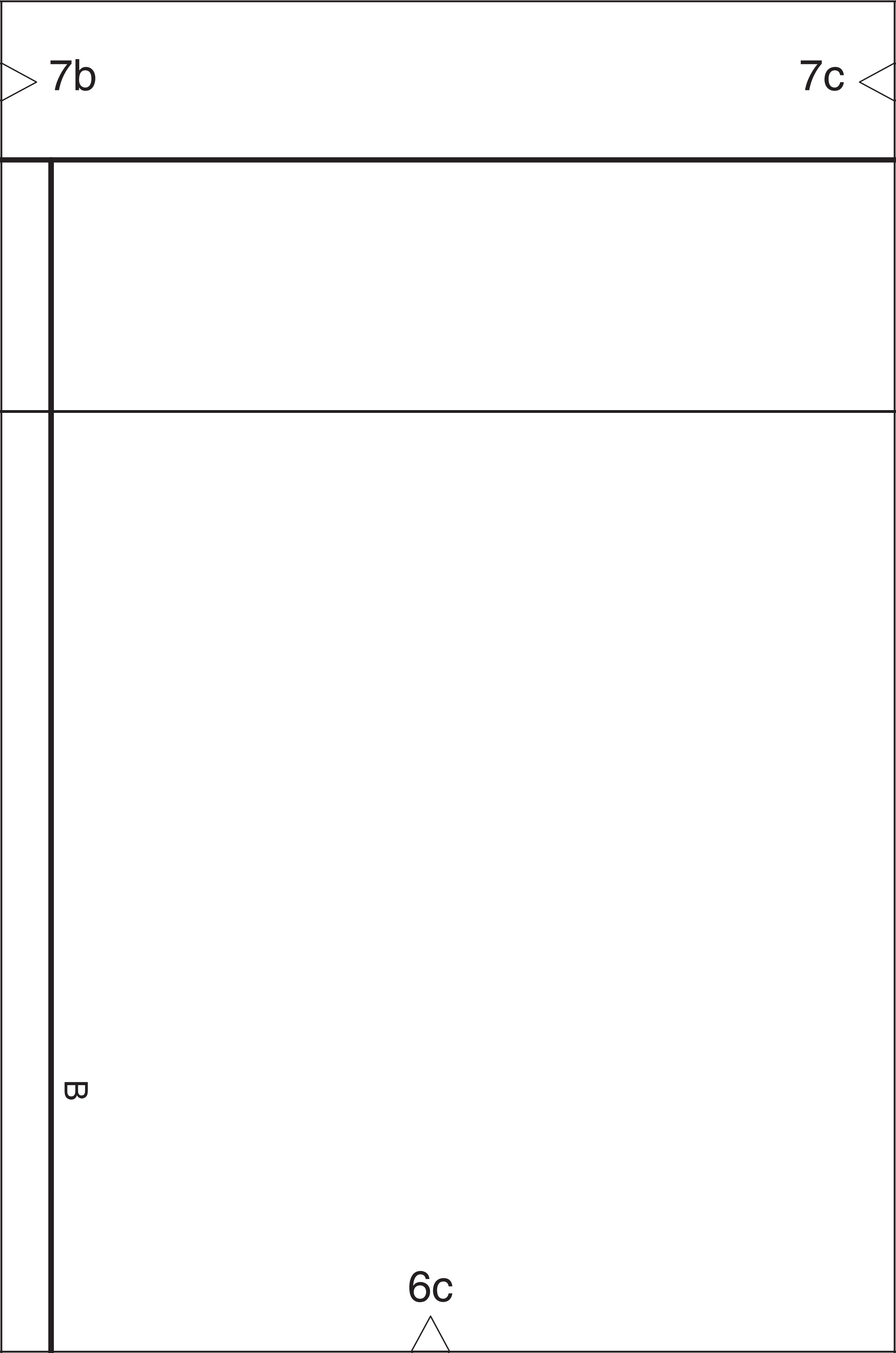
7a

7b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6b



7b
7c
6c
B
6c

7c

7d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

A

6d

7d

7e



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6e

7e

7f

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / талия

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

6f

7f

7g

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

RÜCKENTEIL

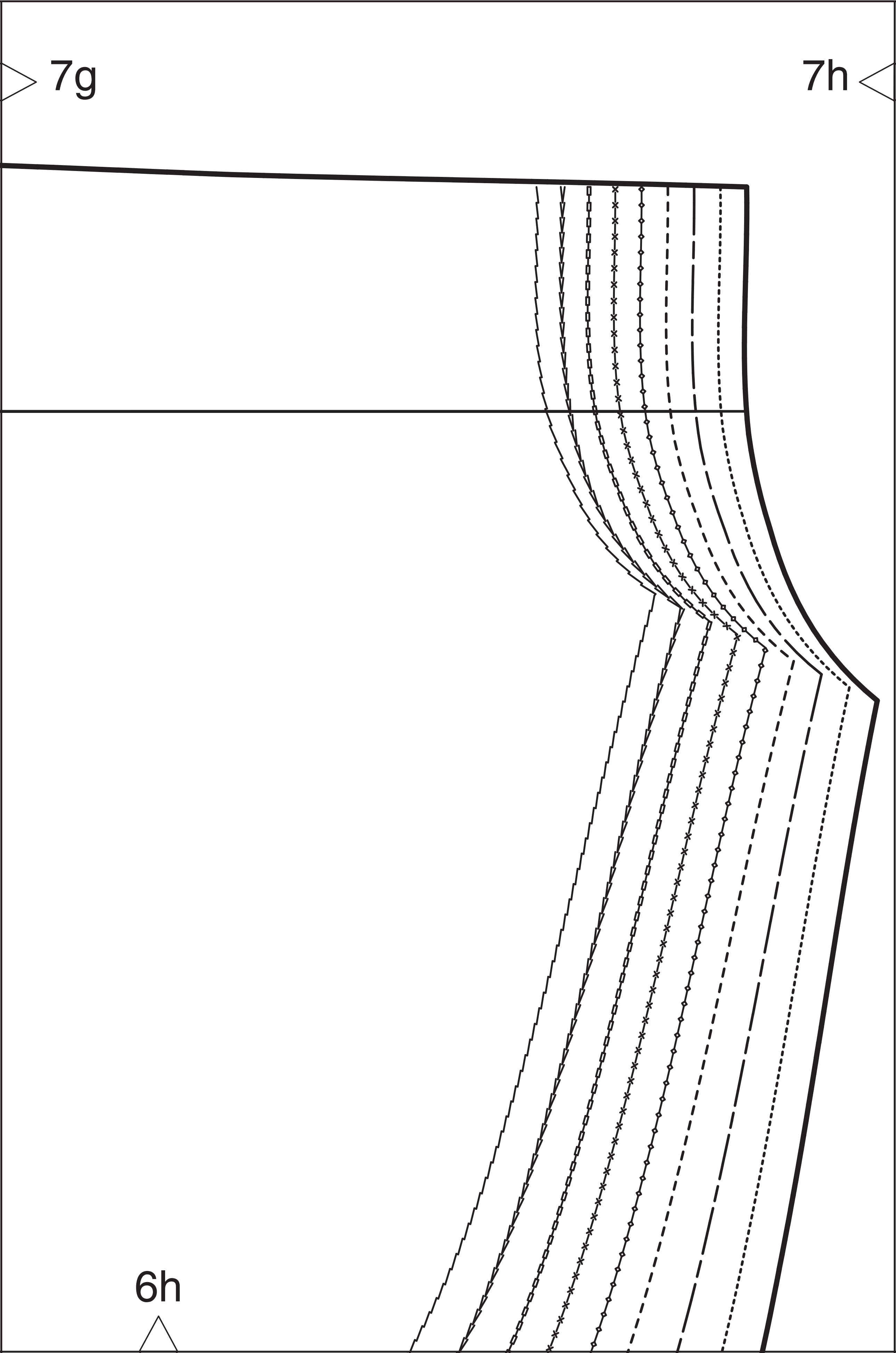
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C


2x

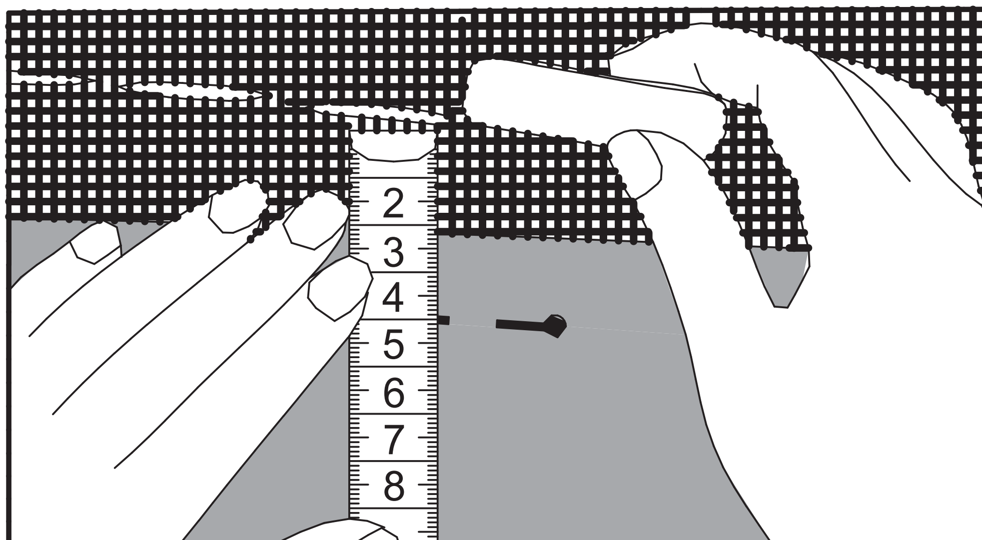
6704

6g



7g
7h
6h

7h













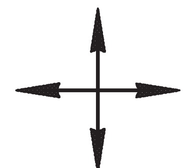












deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

6i 7i

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

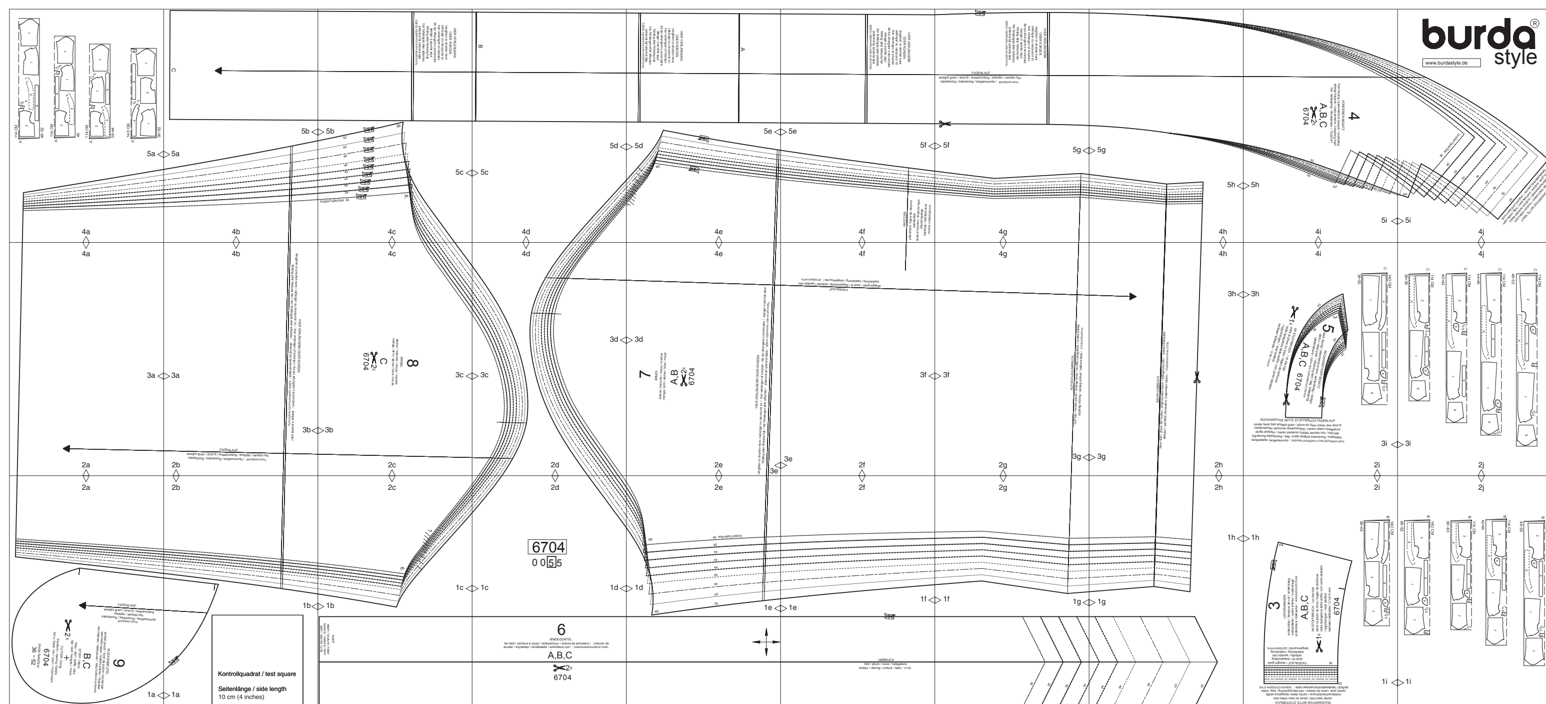
Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

7i

6j

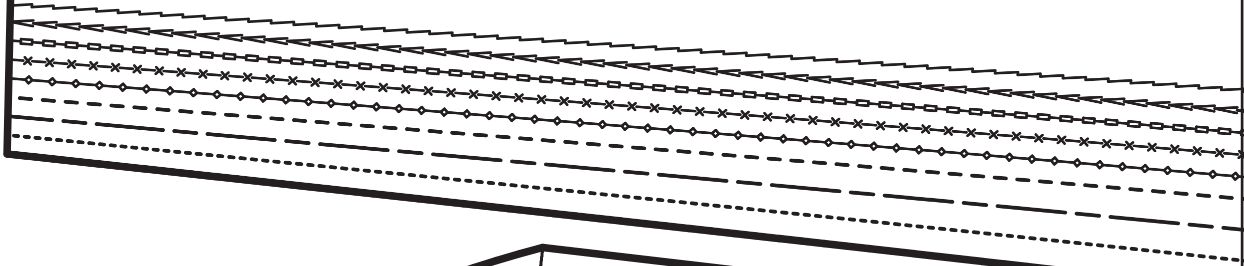
burda Download–Schnitt

Modell 6704 Bogen B



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
lommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА


2x

B,C

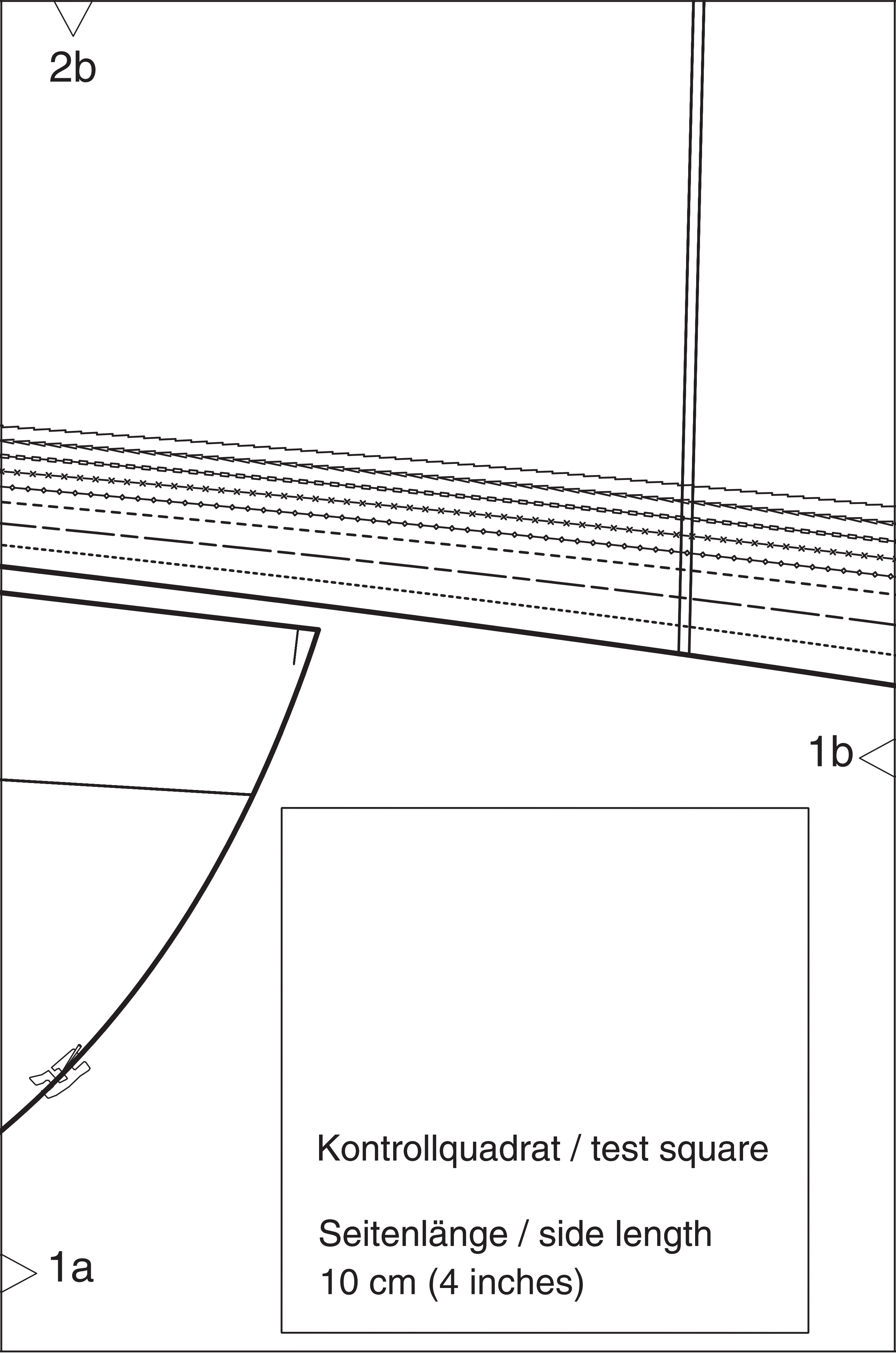
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ
+
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

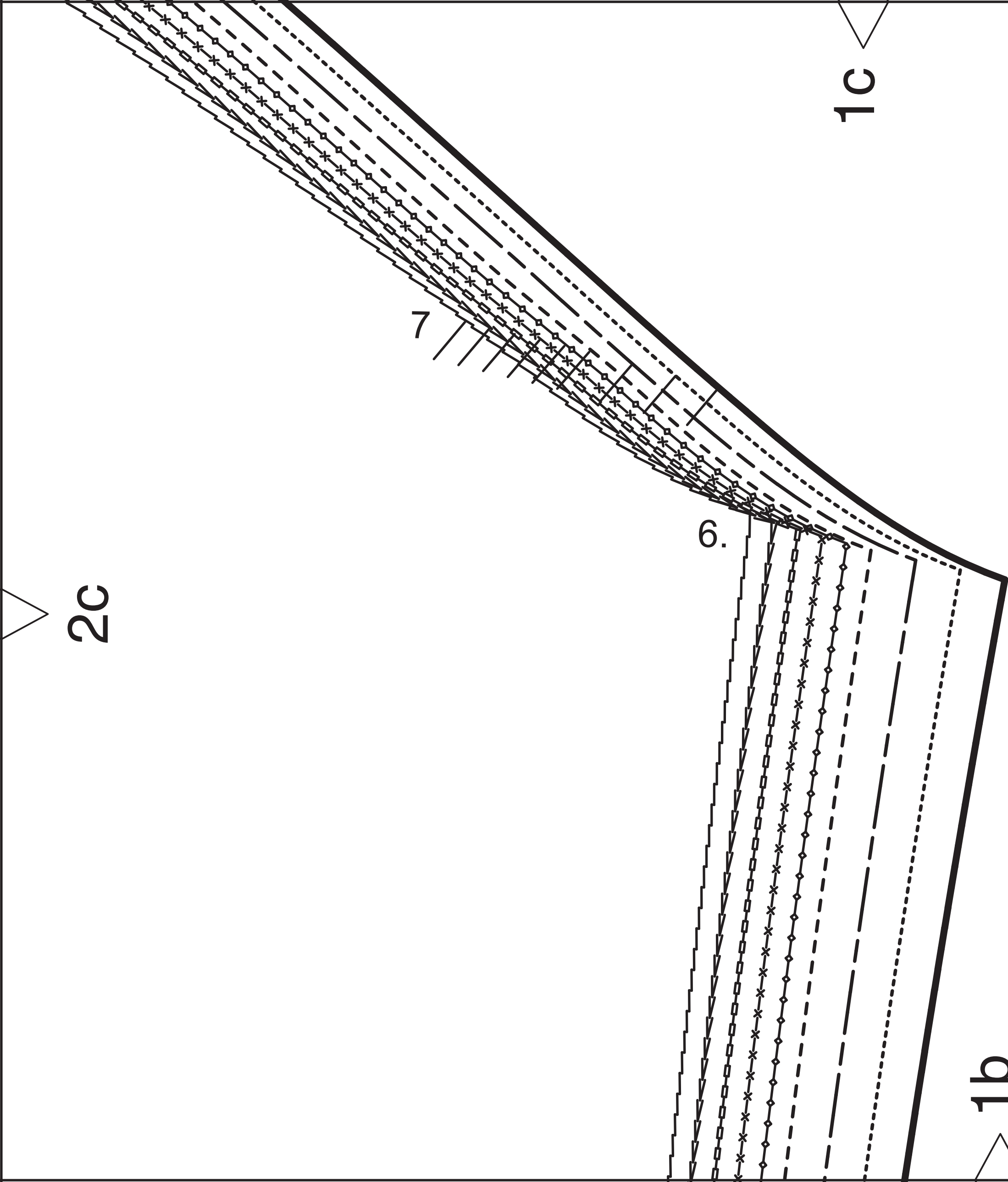
6704

Größe/Taille/Size
36 – 52

1a

 © 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG


2b
1b
1a
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



NAHT
seam / couture / naad
cucitura / costura / söm
søm / sauma / шов

2d

6704

0 0 5 5

1c

1d

6

BINDEGÜRTEL

tie−belt / ceinture à nouer / strikceintuur / cintura da annodare / cinturón de anudar / knytskärp / bindebælte / solmittava vyö / ЗАВЯЗЫВАЮЩИЙСЯ ПОЯС

A,B,C



6704

2e

5

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

48

50

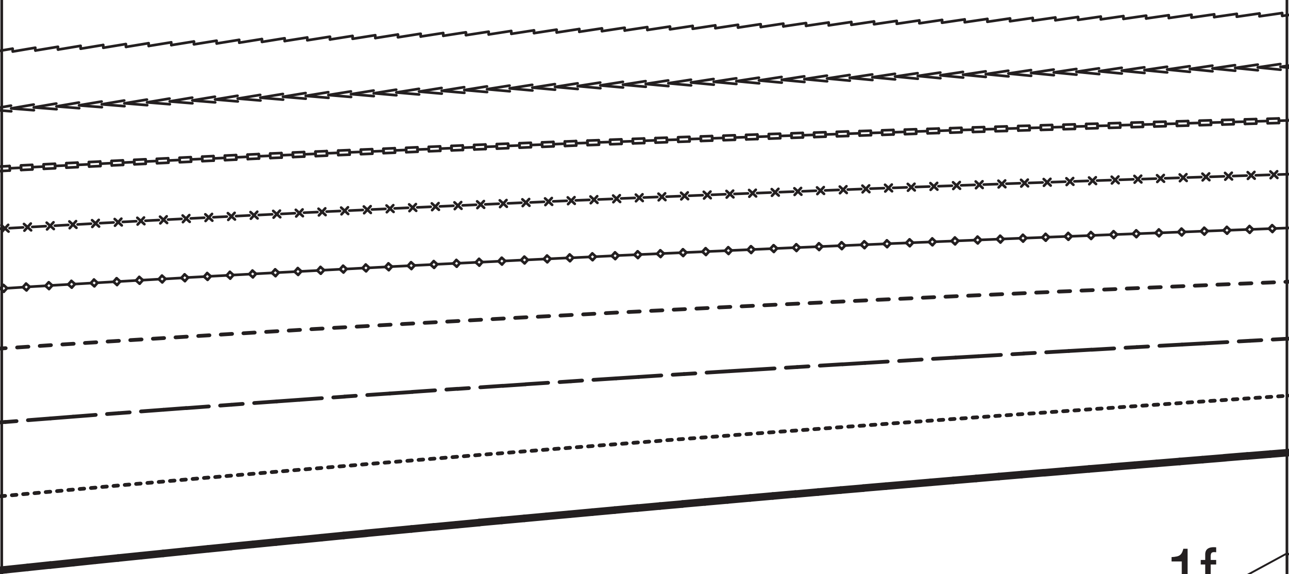
52

1d

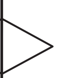
5

1e

2f



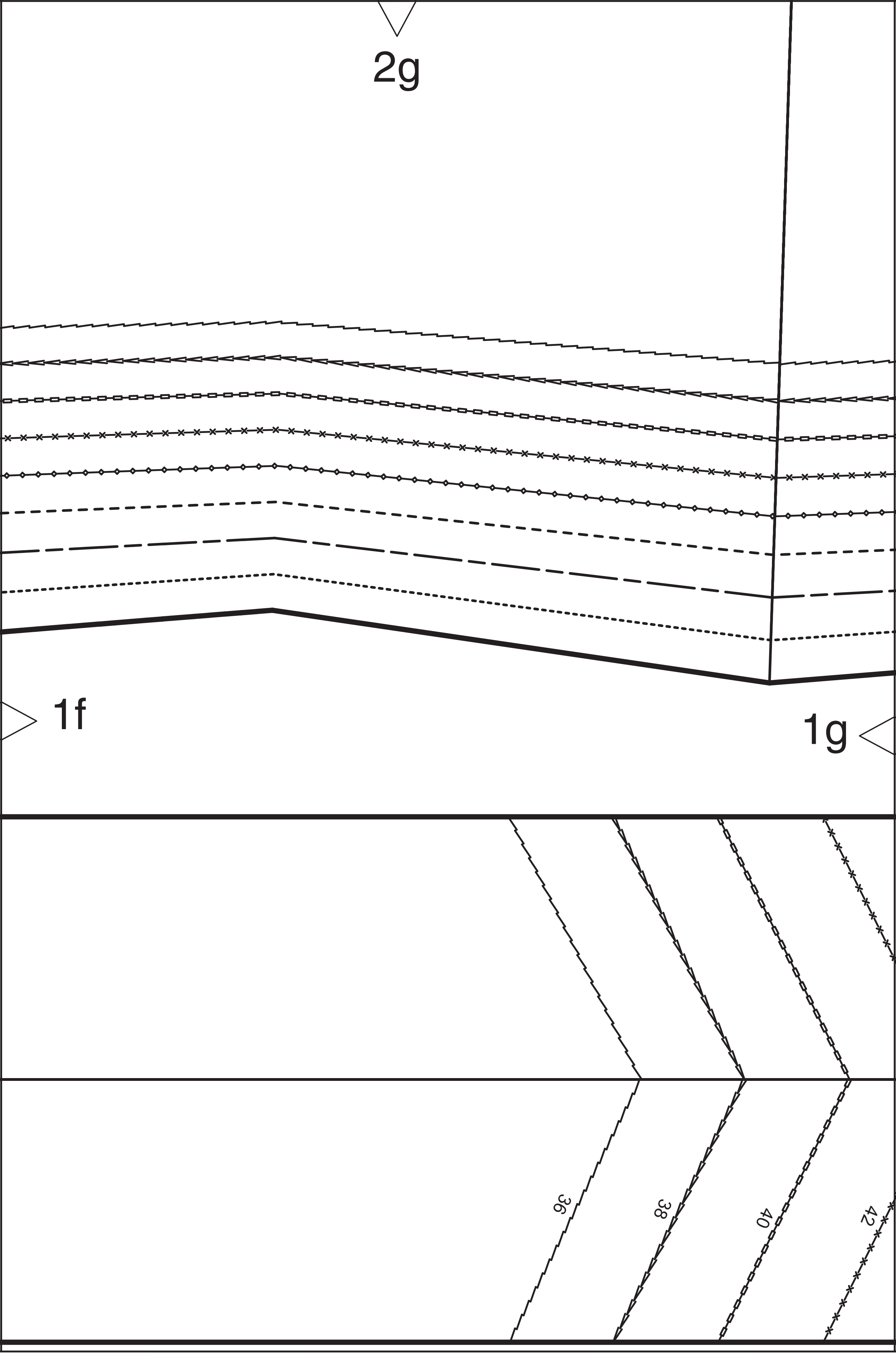
1f 

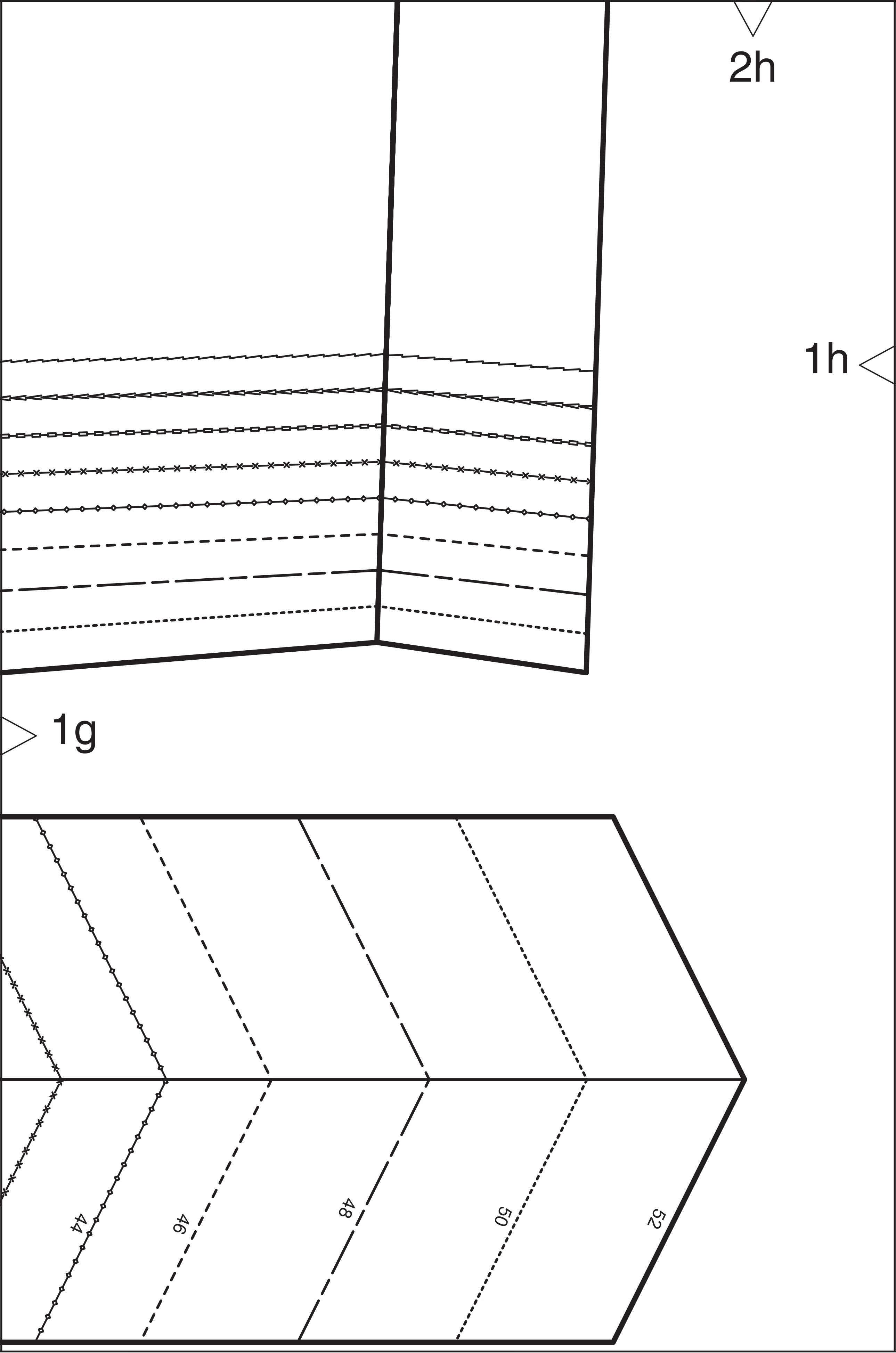
 1e



UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ


2g
1f
1g
36
38
40
42



2h
1h
1g
44
46
48
50
52

1h

2i

1i

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa
centro post. canto de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte
stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

36

52

2

3

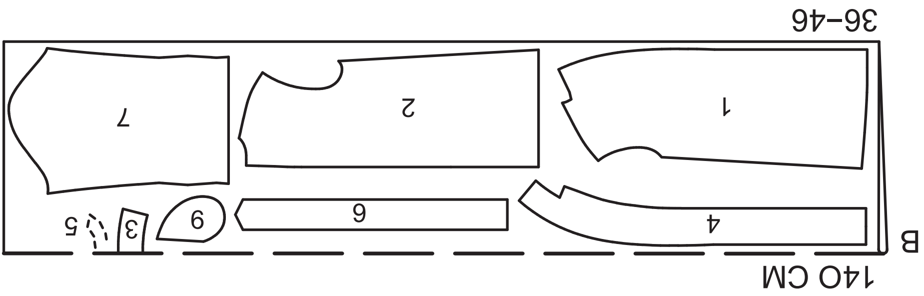
UNTERKRAGEN
undercollar / dessous de col / onderkraag
sottocolletto / cuello inferior / underkrage
underkrave / alakaulus / НИЖНИЙ ВОРОТНИК

A,B,C

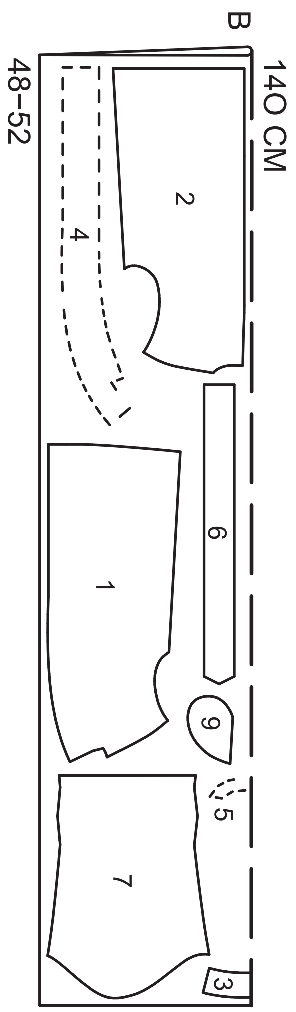
1x

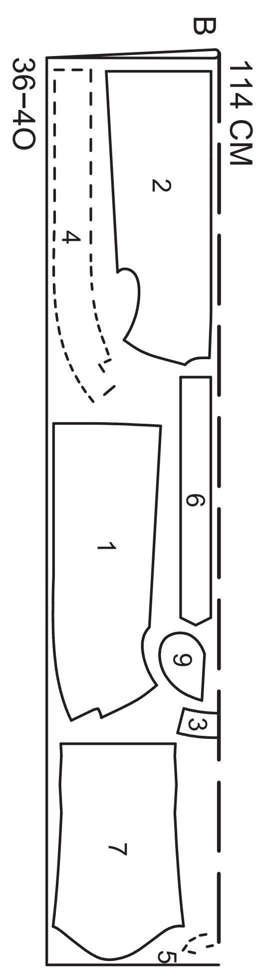
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

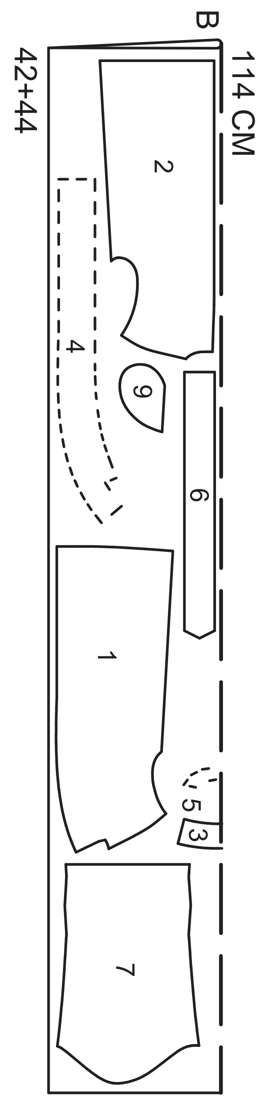
6704

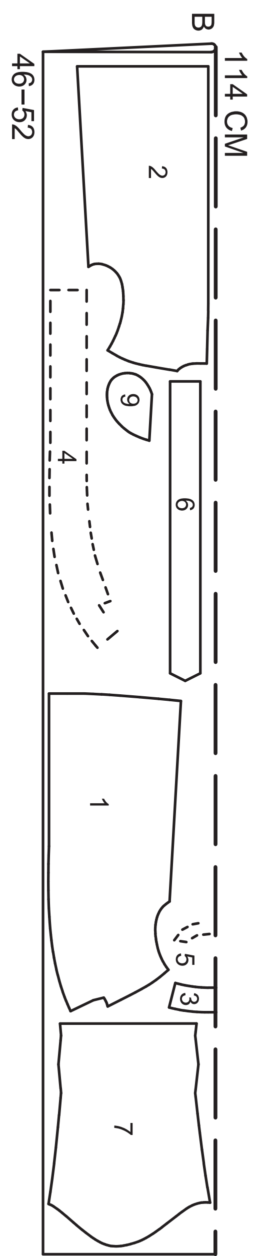


2j


B
14O CM
48–52
2
4
6
1
9
5
7
3


B
114 CM
36–4O
2
4
6
1
9
3
7
5


B
114 CM
42+44
2
4
9
6
1
5
3
7


B
114 CM
46–52
2
9
4
6
1
5
3
7

1i

4a

3a

2a

4b

3a

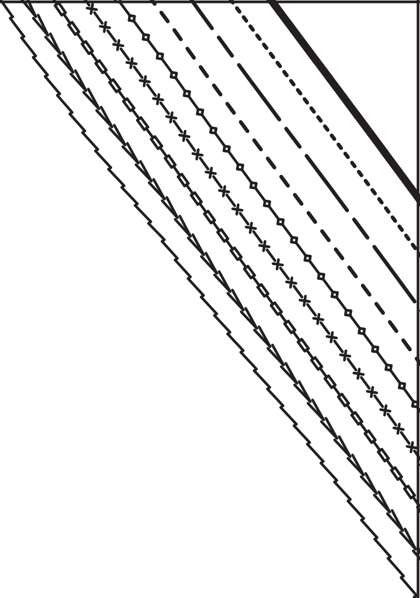
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2b

4c



8

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica

manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

C



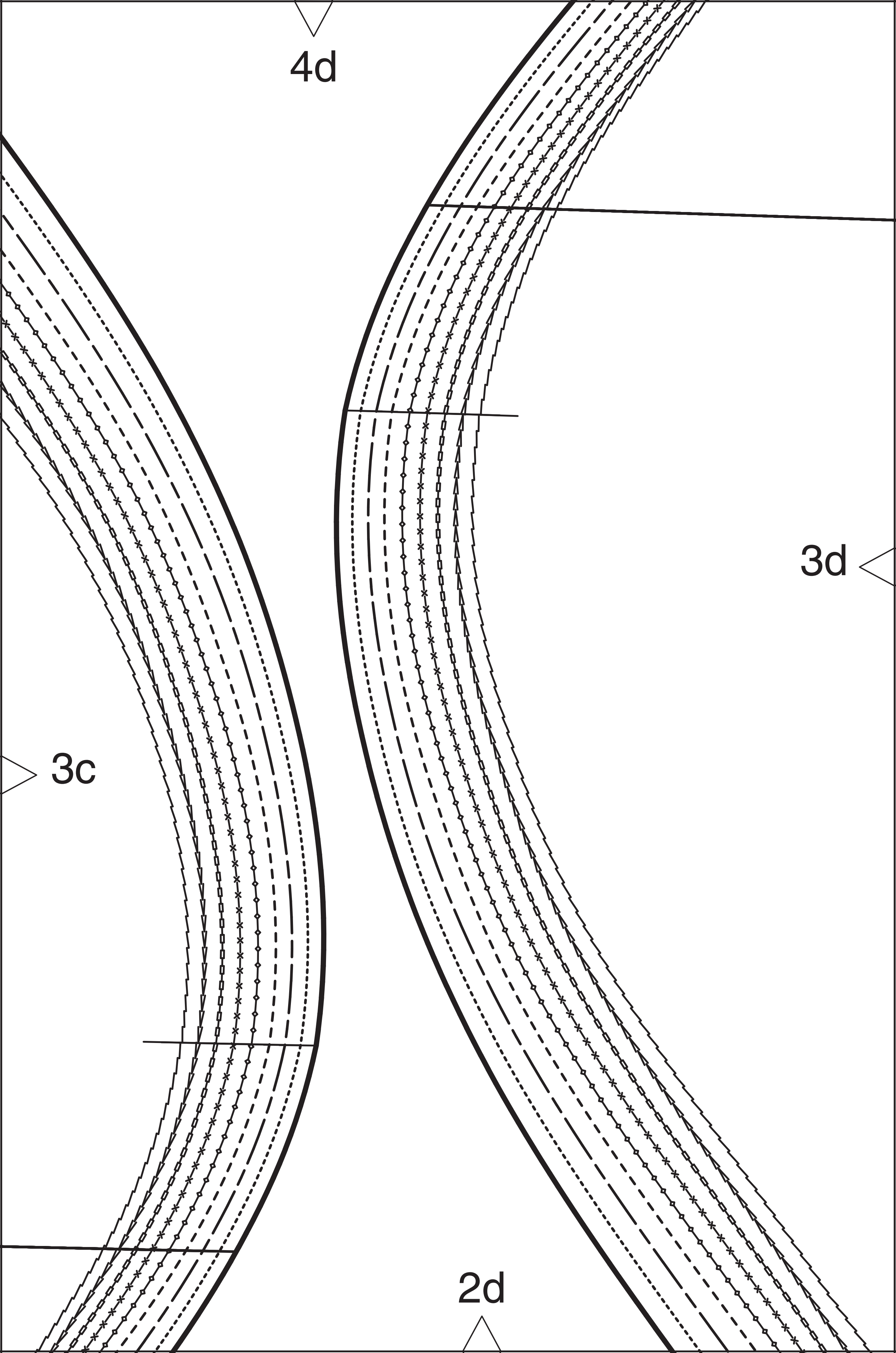
2x

6704

3c

3b

2c


4d
3d
3c
2d

3d

7

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B

2x

6704

2e

4e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3e

4f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3f

3e

2f

4g

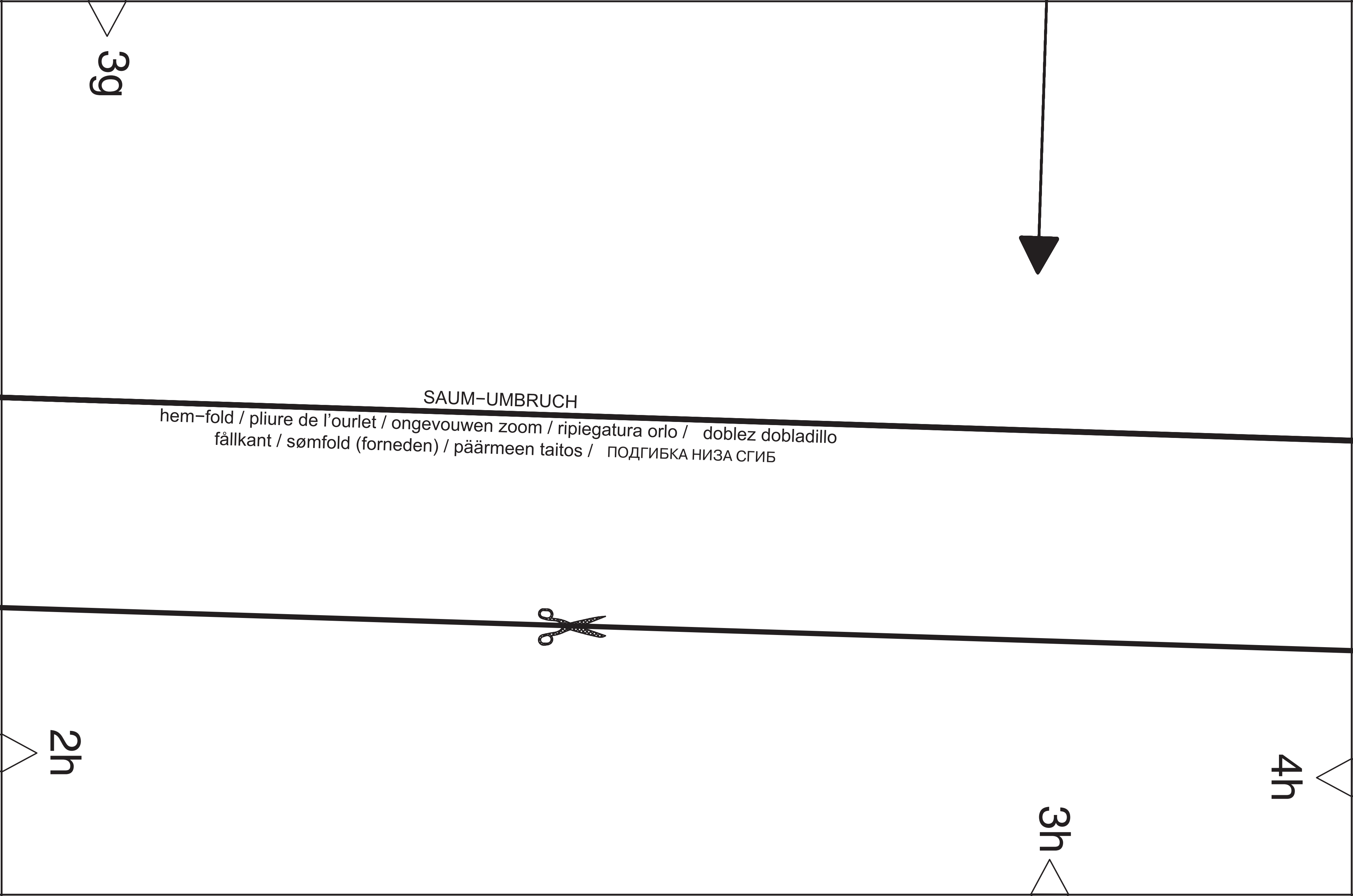
AUFSCHLAGUMBRUCH

cuff fold / revers pliure / omslag vouw / risvolto ripiegatura / vuelta doblez
uppslag vikning / opslag ombuk / käänne taite / СГИБ ОТВОРОТА

3f

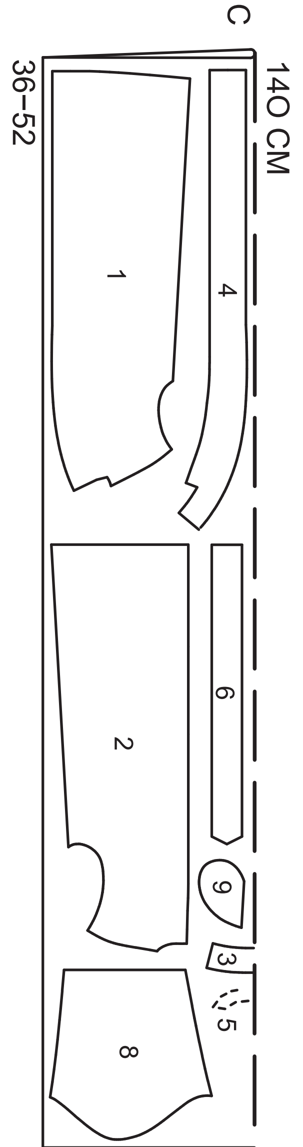
3g

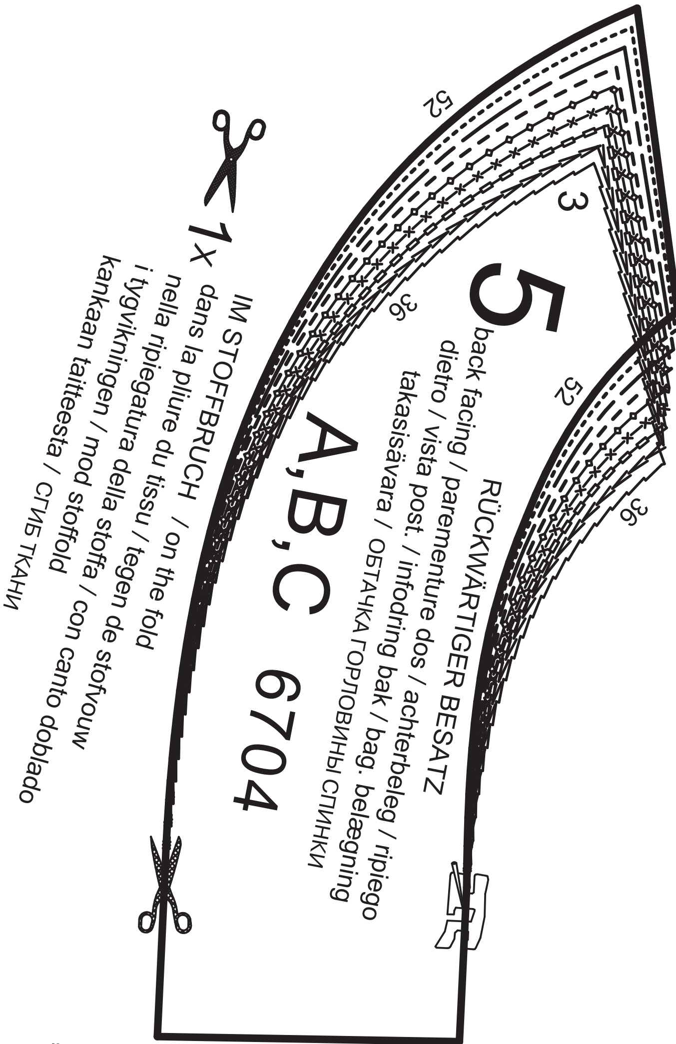
2g


3g
SAUM–UMBRUCH
hem–fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo
fållkant / sømfold (forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ
2h
3h
4h

4i

3h





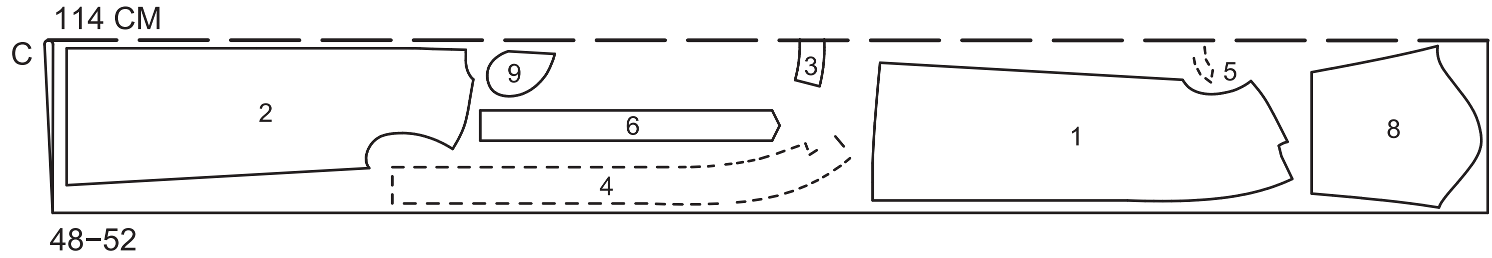
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

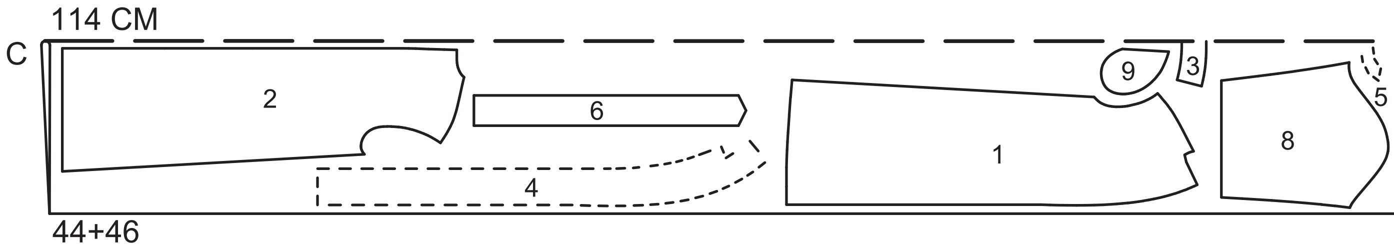
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

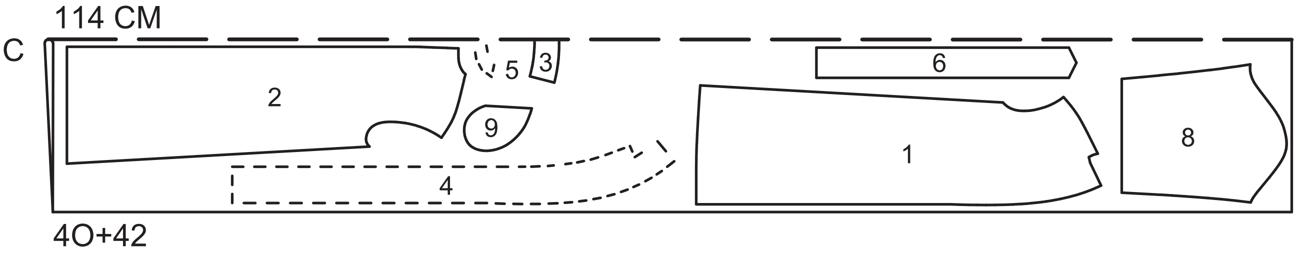
3i

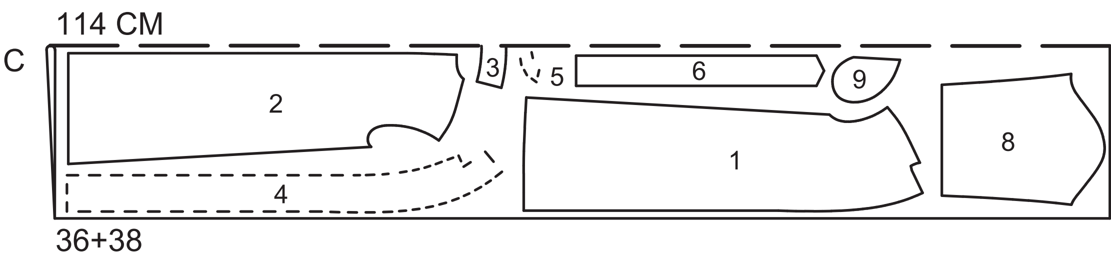
2i

4j


114 CM
C
48–52
2
9
6
4
3
1
5
8

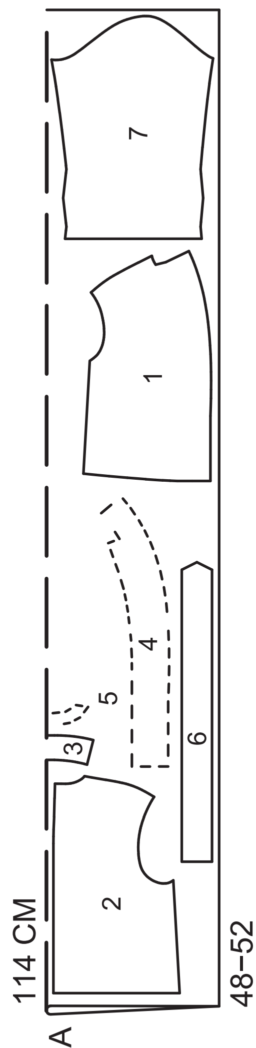

114 CM
C
44+46
2
6
4
1
9
3
5
8

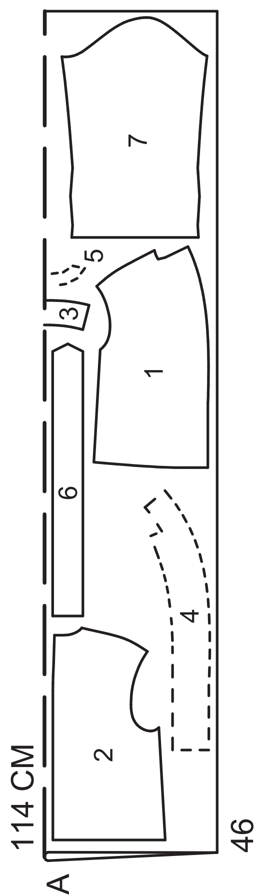

114 CM
C
40+42
2
5
3
9
4
6
1
8

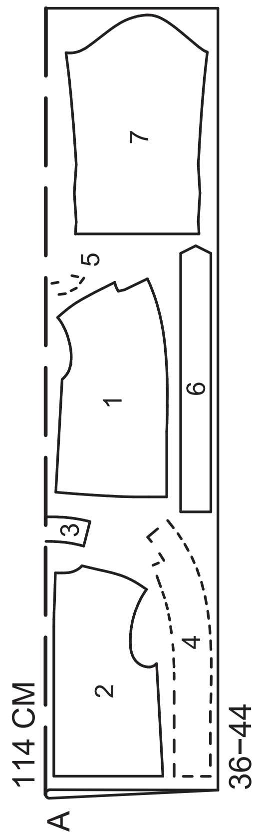

114 CM
C
36+38
2
4
3
5
6
9
1
8

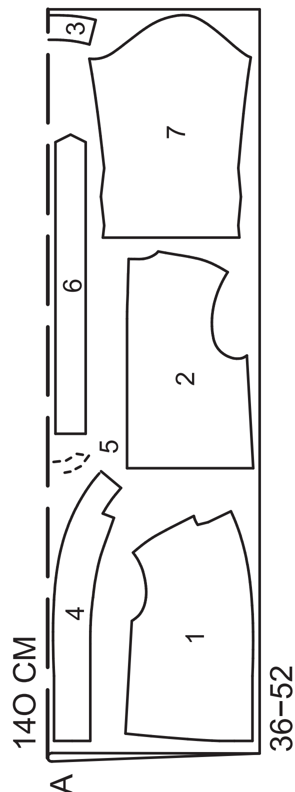
2j

3i


7
1
4
5
6
3
2
114 CM
48–52
A


7
5
3
1
6
4
2
114 CM
46
A


7
5
1
6
3
4
2
114 CM
36–44
A


3
7
6
2
5
4
1
140 CM
36–52
A

5a

4a

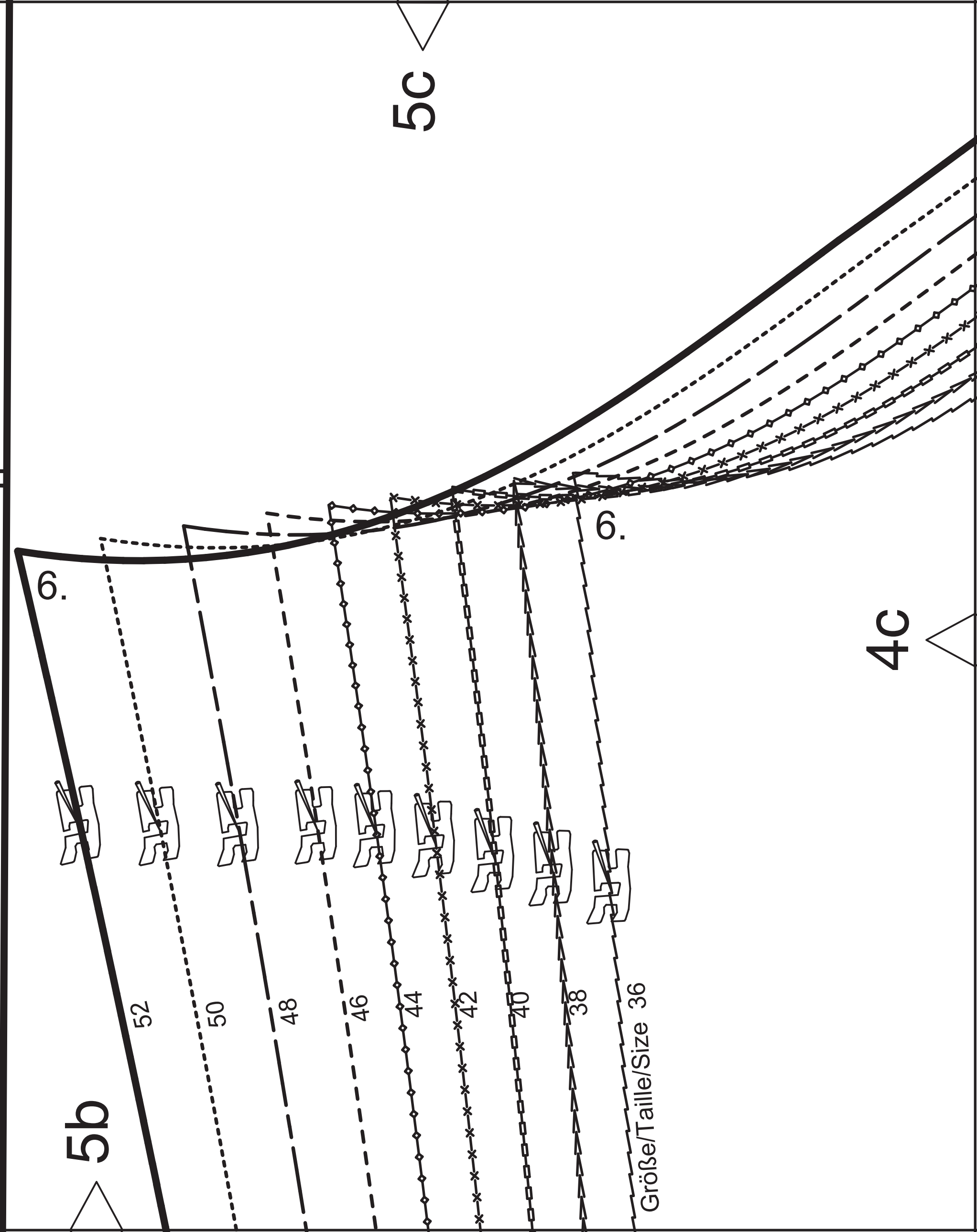
C

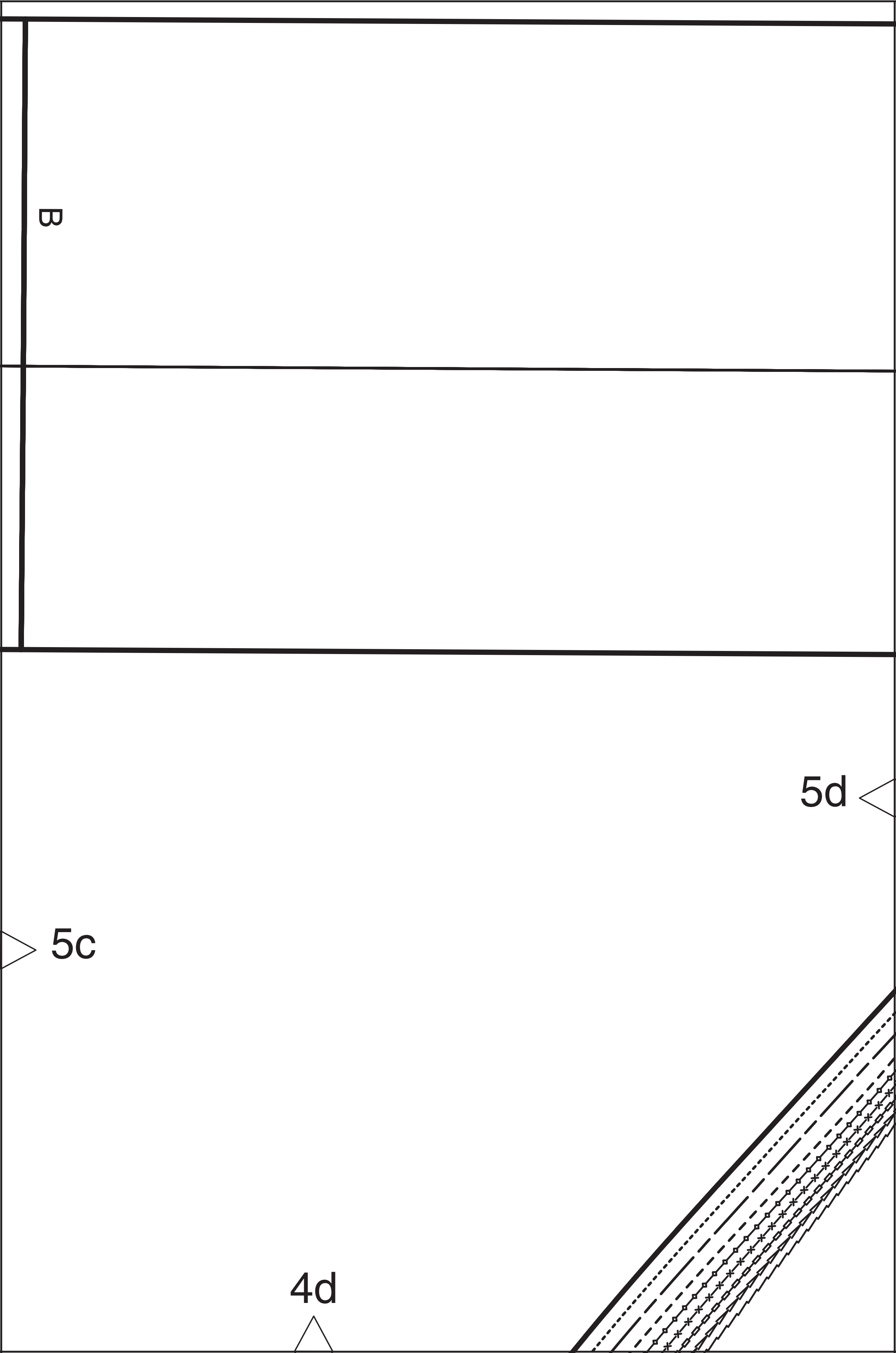
5b

5a

4b

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

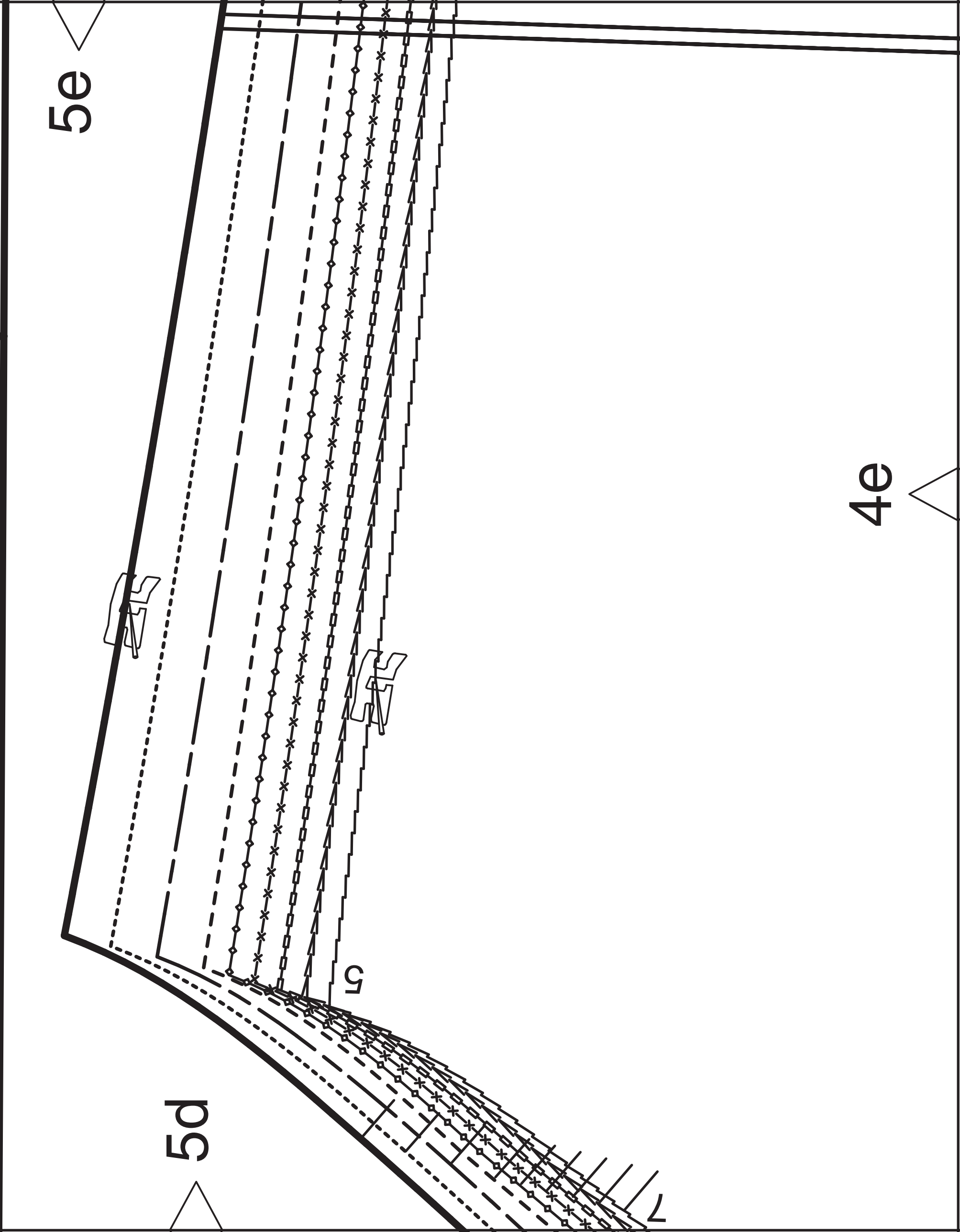




B
5d
5c
4d

A

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



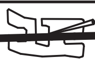
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5e

5f

ANSTOSS
placement / ligne de raccord
aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

4f



HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

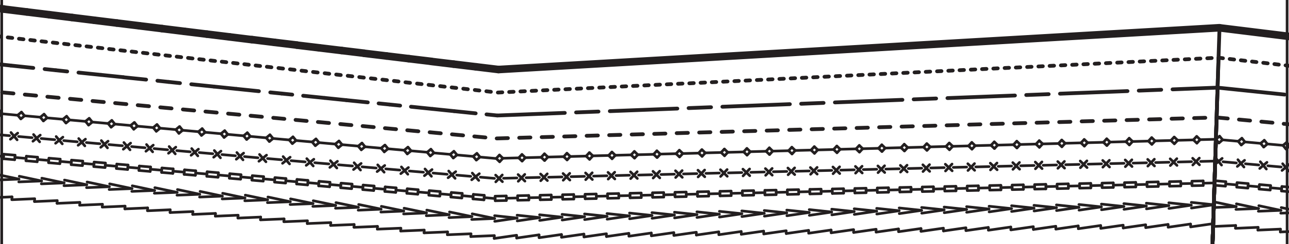
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

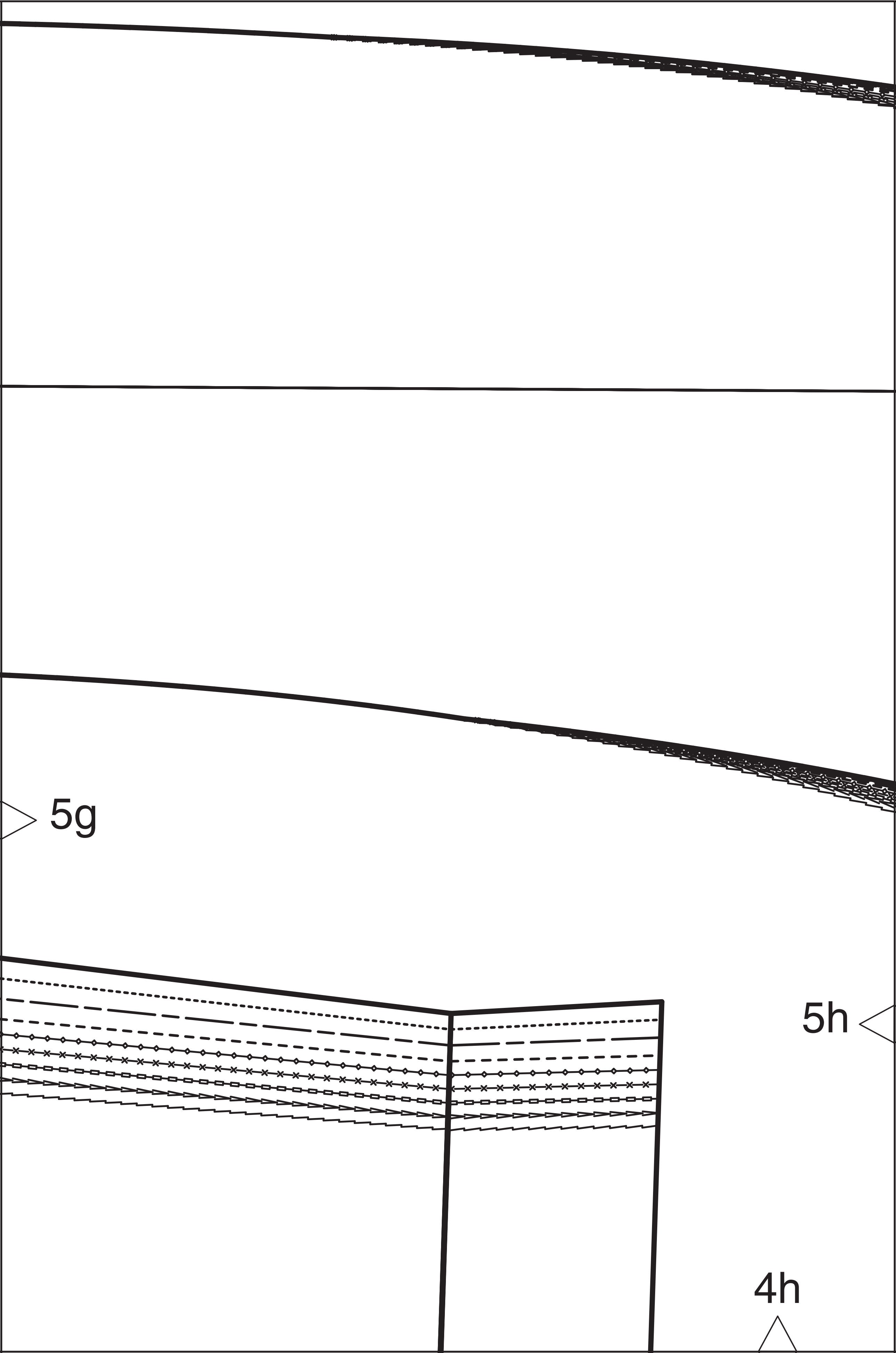


5f

5g



4g


5g
5h
4h

4

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

A,B,C

2x

6704

52

36

3

5h

5i

4i

burda style

www.burdastyle.de

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

48

50

52

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak, söm / bag. midte søm
takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

3



5i

4j